Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 52 (1934)

Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern Samstag, 20. Januar 1934

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne Samedi, 20 janvier 1934

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LIIme année

Paraît journellement le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile Rapporti economici

N° 16

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
Administration: Effingerstrasse 3 in Bern
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — **Annoncen-Regie:** Publicitas A. G. — **Insertionspreis:** 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique
Administration: Effingerstrasse 3 à Berne
Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces:** Publicitas S. A. — **Prix d'insertion:** 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 16

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar/Dezember 1933. — Importation et exportation des principales marchandises en janvier/décembre 1933. / France: Contingentement de diverses marchandises étrangères. / Niederländisch-Indien: Neuer Zolltarif. / Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch**, morgens **um 8 Uhr**, bezw. am **Freitag um 12 Uhr**, beim **Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern**, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne,** au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners welterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (352[1])

Gemeinschuldnerin: Hamamelia A.-G., chem.-techn. Laboratorium, Trottenstrasse 25, Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 13. Dezember 1933.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 23. Januar 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen in Belp* (273)

Gemeinschuldner: Krähenbühl Karl Ludwig, Edelsteinfabrikant, Mühlethurnen.
Eigentümer folgender Grundstücke: Mühlethurnen 301, 302, 303, und Riggisberg 216.
Datum der Konkurseröffnung: 16. Januar 1934.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 9. Februar 1934.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (274)

Gemeinschuldnerin: Aepli-Beerli Elise, Frau, Modes, Kasimir Pfyfferstrasse 13, Inhaberin der Firma Aepli, Luzern.
Datum der Konkurseröffnung: 3. Januar 1934 infolge Insolvenzerklärung.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 8. Februar 1934.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (306)

Gemeinschuldner: Blum-Bloch Salomon Adrian, Inhaber der Firma Adrien Blum, Handel und Vertretung in Bestecken, Gold- und Silberwaren en gros, Neubadstrasse 149 (früher Schanzenstrasse 22), in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 2. November 1933.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: Bis und mit 9. Februar 1934.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (307)

Gemeinschuldnerin: Heliosanum, Aktiengesellschaft zum Zweck der Einrichtung und dem Betrieb eines ärztlichen Institutes für moderne Elektrotherapie, Dufourstrasse 29, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 21. November 1933.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: Bis und mit 9. Februar 1934.

Kt. Basel-Land *Konkurskreis Binningen* (275)

Gemeinschuldner: Vogt Oskar; ledig, Inhaber eines Baugeschäftes, in Allschwil, Binningerstrasse 34.
Eigentümer folgender Liegenschaften im Grundbuch Allschwil: Sektion B. 1558, A. 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2233, 2234, 2235, ¼ v. B. 141, im Grundbuch Riehen: Sektion D. 2303.
Datum der Konkurseröffnung: 17. Januar 1934 (Art. 189 Betr. Ges.).
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 29. Januar 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Central», Baslerstrasse 200, in Neu-Allschwil.
Eingabefrist: Bis und mit 20. Februar 1934.
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits im vorausgegangenen Nachlassverfahren angemeldet haben, sind trotzdem zur nochmaligen Eingabe verpflichtet.
Die Gläubiger des Gemeinschuldners und alle Personen, die auf in Händen des Gemeinschuldners befindlichen Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen inkl. Zins, Wert 17. I. 1934, und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem Konkursamte einzugeben.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Unter-Klettgau in Unterhallau* (276)

Gemeinschuldner: Mora-Peloli Angelo, Baugeschäft, in Trasadingen.
Datum der Konkurseröffnung: 16. Januar 1934 gemäss Art. 191 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: 8. Februar 1934, nachmittags 3 Uhr, im Café Frohsinn, in Trasadingen.
Eingabefrist: Bis 28. Februar 1934.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Uttwil in Sommeri* (277)

Ueber den Nachlass des am 29. November 1933 verstorbenen Müller Hans, Hausschuhfabrik, Dozwil, bürgerlich von Sitterdorf, ist, nachdem die Erbschaft von sämtlichen Erben rechtzeitig ausgeschlagen wurde, unterm 16. Januar 1934 die konkursamtliche Liquidation eröffnet worden.
Die erste Gläubigerversammlung findet Samstag, den 20. Januar 1934, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Bahnhof in Romanshorn statt.
Da über einen Freihandverkauf der Geschäftsaktiven Beschluss zu fassen ist, werden die Gläubiger ersucht, an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen.
Die Eingabefrist läuft bis 20. Februar 1934.
Eingabe der Forderungen oder Ansprüche beim Betreibungsamt Uttwil in Sommeri.
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen zum öffentlichen Inventar beim Notariat Uttwil bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aubonne* (278)

Failli: Rosselet Georges-André, fils d'Arthur, négociant, des Bayards, à Aubonne.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 janvier 1934.

Première assemblée des créanciers: Lundi 29 janvier 1934, à 14 heures, en Maison de Ville, à Aubonne.

Délai pour les productions: 20 février 1934.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Orbe* (279)

Failli: Rohrbach Rodolphe, entreprise de transports, Vallorbe.

Propriétaire d'immeubles sis à Vallorbe.

Date de l'ouverture de faillite: 6 janvier 1934.

Première assemblée des créanciers: Lundi 29 janvier 1934, à 15 heures, Salle du Tribunal, Orbe.

Délai pour les productions: 20 février 1934; pour l'indication des servitudes: 10 février 1934.

Les créanciers intervenus dans le sursis concordataire sont invités à produire à nouveau.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Vevey* (280)

Liquidation de succession répudiée.

Failli: Moser, succession répudiée de Emile-Louis, Hôtel de Bahyse, à Blonay.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 janvier 1934.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 9 février 1934.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (308)

Faillie: Probst Martha, café brasserie, restaurant Gambrinus, Rue de Carouge 32, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1934.

Première assemblée des créanciers: Jeudi 25 janvier 1934, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 20 février 1934.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (309)

Failli: Prélat Charles, épicerie, Rue de Monthoux 50, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 janvier 1934.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 26 janvier 1934, à 10 hs., Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 20 février 1934.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (368[1])

Auflegung von Kollokationsplan und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehren.

Gemeinschuldnerin: Firma Brehme & Cie., Samenhandlung, Lutherstrasse 6, Zürich 4 (Kommanditgesellschaft).

Anfechtbar bis 27. Januar 1934 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 27. Januar 1934 beim obgenannten Konkursamt schriftlich einzureichen.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (282)

Gemeinschuldner: Weill Josef, geb. 1890, von Untersteckholz, Ehemann der Martha geb. Bloch, Inhaber der im Handelsregister von Aarwangen eingetragen gewesenen Firma «Weill Josef», Pferde- und Viehhandel, in Langenthal.

Gemäss Art. 48, Abs. 1 und Art. 49 der Verordnung über die Geschäftsführung der Konkursämter wird den Konkursgläubigern mitgeteilt, dass Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes, d. h. bis und mit 30. Januar 1934, gestellt werden können.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Publikation gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt gilt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (281)

Gemeinschuldnerin: Firma Sigrist & Cie., Photomanufakturen, Gerechtigkeitsgasse 69, in Bern.

Anfechtungsfrist: 30. Januar 1934.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (283)

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation über Stämpfli Adolf, gewesener Wirt in Olten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (310-12)

Gemeinschuldner:

1. Conrad-Wolf Max, Inhaber der Firma Tuch- & Wollmanufaktur M. Conrad, Hutgasse 4;
2. Bösch-Sorg Otto, Inhaber der Firma Otto Bösch, Fabrikation von Bims- und Schlackenplatten, Lothringerstrasse 167;
3. Uhraphon A. G., Vertrieb von Uhren und Grammophonen aller Art, Steinentorstrasse 18,

alle in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (284)

Gemeinschuldnerin: Wyss Maria, früher Bijouterie, Neugasse 49, St. Gallen, nun Luterbach (Solothurn).

Auflage- und Anfechtungsfrist: 27. Januar bis 5. Februar 1934.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (285)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Gemeinschuldner: Keller Hans, Spezereihandlung, von Wädenswil, in Buchs.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 30. Januar 1934, erstere beim Bezirksgericht, letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bis 30. Januar 1934, bei Vermeidung des Ausschlusses, an das Konkursamt Aarau zu stellen.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers* (313)

Etat de collocation complémentaire.

Faillie: Société Anonyme de la Montre Elida (Elida Watch Co.), à Fleurier.

Des actions en rectification de l'état de collocation et des productions tardives ayant entraîné l'établissement d'un état de collocation complémentaire, celui-ci est déposé dès ce jour à l'Office des Faillites du Val-de-Travers, où il peut être consulté.

Les actions en rectification devront être introduites jusqu'au 30 janvier, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

Neuchâtel, le 19 janvier 1934. L'administrateur de la Masse: Jean Krebs, avocat.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern *Konkursamt Oberhasli in Meiringen* (314)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.

Gemeinschuldner: Kohler Ernst, Metzgerei, in Meiringen.

Datum der Eröffnung: 5. Januar 1934.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, für die Deckung der Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (286)

Ueber Meili Otto W., gewesener Inhaber des Palace-Cinéma, Zürichstrasse 1, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 5. Januar 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 17. Januar 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Januar 1934 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (315)

Ueber Findeisen Johann Christian genannt Hans, Amerbachstrasse 67, Kollektivgesellschafter der Firma Findeisen & Büry, Handel mit Handharmonikas und Zubehörden, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 29. November 1933 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichtes am 17. Januar 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Januar 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 350.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (316)

Ueber Maisenhölder Werner Rudolf, Riehenstrasse 64, Inhaber der Firma Werner Maisenhölder, Architekturbureau, Rosentalstrasse 21, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 8. Dezember 1933 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichtes am 17. Januar 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Januar 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (287)

Gemeinschuldner: Brenne Hans, von Hagen, Westfalen (Deutschland), Ingenieur, Aepliweg 1, St. Gallen.

(Kollektivgesellschafter der früheren Firma Berli & Co., Radiohaus, Neugasse 26, St. Gallen, und

unbeschränkt haftender Gesellschafter der bisherigen Firma Brenne & Co. in Liq., Verkauf von Radio-Apparaten usw., Engelaustrasse 25, St. Gallen.)

Konkurseröffnung: 7. Dezember 1933.

Datum der Einstellungsverfügung: 17. Januar 1934 mangels Massavermögen.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 350.— leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Einsprachefrist: 10 Tage à dato (bis und mit 31. Januar 1934).

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (288)

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Nordbrücke, Schaffhauserstrasse 80, in Zürich 6.

Datum der Schlussverfügung: 11. Januar 1934.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (289)

Schluss des summarischen Konkursverfahrens.

Das Konkursverfahren über Anliker Eugen, Kaufmann, in Thun, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Thun vom 12. Januar 1934 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (317)

Das Konkursverfahren über Egli-Hartmann Karoline Magdalena, Inhaberin der Firma Carrosserie K. Egli, Dornacherstrasse Nr. 160, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 13. Januar 1934 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (318)

Das Konkursverfahren über die Hurrlé Ferdinand, Aktiengesellschaft, Gross- und Kleinhandel in Wollwaren usw., Fischmarkt Nr. 5, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 17. Januar 1934 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Binningen* (290)

Das Konkursverfahren über Mayer-Trawny Anton, in Neu-Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Arlesheim vom 11. Januar 1934 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Kreuzlingen in Romanshorn* (291)

Konkursauschluss und Einstellung im Aktivbürgerrecht.

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute im Konkurse des Accondi Andrea, geb. 1898, von Montecchio (Provinz Vicenza, Italien), Kunststeingeschäft, in Kreuzlingen, Schluss erkannt und den Gemeinschuldner bis zum 31. Januar 1935 im Aktivbürgerrecht eingestellt.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds* (319)

Faillie: Lesquereux et Cie., Mobile Watch Co., société en commandite ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'horlogerie, Rue Numa Droz 16, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 16 janvier 1934.

Ct. de Vaud *Office des faillites du Pays-d'Enhaut à Château-d'Oex* (292)

Failli: Molleyres Joseph, boucher, ci-devant à Château-d'Oex, actuellement à Cormondes pr. Morat.

Date du prononcé de clôture: 13 janvier 1934.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier* (293)

La liquidation de la faillite de Monnier-Gutknecht Ulysse, horlogerie, à Saint-Martin, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district du Val-de-Ruz, rendue le 16 janvier 1934.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Luzern *Konkursamt Rothenburg* (294)

Der unterm 4. November 1932 über Gilli-Kuster Alois, Inkassobureau, Emmenbrücke, eröffnete Konkurs ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf vom 16. Januar 1934 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Zürich *Konkursamt Wülflingen-Winterthur in Winterthur* (5769[1])

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung.

Im Konkurse über Tobler, Hans, geb. 1903, Spenglermeister, in Veltheim-Winterthur, gelangen Dienstag, den 23. Januar 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Platte, in Veltheim-Winterthur, auf 1. öffentliche Steigerung:

I. In Veltheim-Winterthur:

1. Ein Wohnhaus mit Laden und Werkstätte und einem gewölbtem Keller an der Schützenstrasse, in Veltheim-Winterthur, unter Nr. 279 für Fr. 78,000. — assekuriert.
2. Eine Garage, unter Nr. 292 für Fr. 1000. — assekuriert.
3. 627 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

II. In Wyden-Neftenbach:

4. Ein Wohnhaus (östlich) mit gewölbtem Keller, unter Nr. 485 a für Fr. 54,500. — assekuriert.
5. 650 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Gleichteiliges Miteigentum der Konkursmasse Hans Tobler und des Emil Waldvogel, Räterschen-Elsau, welcher mit dieser Versteigerung einverstanden ist:

6. Zirka 112 Aren Wiesen, Aeker und Weiergebiet in der Tössallmend-Neftenbach.
7. Zirka 52 Aren Wiesen in der obern Tössallmend.

Konkursamtliche Schatzung für Ziff. 1 à 3: Fr. 105,000. —, für Ziff. 4 und 5: Fr. 42,000. —, und für Ziff. 6 und 7: Fr. 5500. —.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung der Kaufsummen folgende Beträge bar zu bezahlen:

Für Objekte 1 à 3: Fr. 2000. —, für Objekte 4 und 5: Fr. 1000. —, und für Objekte 6 und 7: Fr. 1000. —.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 13. Januar 1934 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Winterthur, den 21. Dezember 1933.

Konkursamt Wülflingen-Winterthur in Winterthur:
O. Nägeli, Notar.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (295)

Einzige Liegenschaftssteigerung.

Im Liquidationsnachlassverfahren der Firma Anderegg Gebr., mechan. Schreinerei, Anderegg Albert und Adrian, Schreinermeister, alle in Grenchen, wird im Auftrage des Konkursamtes Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Mittwoch, den 21. Februar 1934, von 15 Uhr an, im Hotel Simplon in Bern öffentlich versteigert:

Eine Besitzung an der Kasernenstrasse, Stadt- und Einwohnergemeindebezirk Bern, enthaltend:

Grundbuchblatt Nr. 820, Kreis V:

1. Das Wohnhaus Nr. 11b, brandversichert für Fr. 54,400.
2. Hausplatz, Hofraum, Garten und Weg, im Halte von 2,44 a.

Grundsteuerschatzung Fr. 71,700.
Amtliche Schatzung Fr. 70,300.

Die Hingabe dieses Grundstückes erfolgt an der Steigerung zum höchsten Angebot.

Die Steigerungsgedinge liegen zehn Tage vor der Steigerung auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht öffentlich auf.

Bern, den 15. Januar 1934.

Konkursamt Bern: Martz.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Vevey* (353[1])

Enchères publiques (vente définitive).

Aucune offre n'ayant été faite à la première enchère du mardi 19 décembre 1933, l'immeuble dont la désignation suit, dépendant de la masse en faillite de Tarin Louis-Jean-Ami, de Jules-François, sera réexposé en vente aux enchères publiques le mardi, 6 février 1934, à 15 heures, en Maison de Ville à Vevey, dans l'une des salles du rez-de-chaussée.

Cadastre de Vevey, commune de Vevey:

Lieu dit: Quartier Oriental, habitation, café et place de 3 ares 74 centiares. Valeur assurance incendie fr. 68,800.

Estimation officielle et juridique fr. 128,000.

Ce bâtiment est à l'usage de café-restaurant exploité sous le nom de « Café du Marronnier ».

L'établissement, situé à « Entre-Deux-Villes », est de bon rapport pour une personne qualifiée.

Ne sont pas compris dans la taxe, l'agencement et le mobilier servant à l'exploitation du café-restaurant estimés fr. 7000, valeur à payer en plus de l'adjudication.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et l'état des charges qui grèvent les immeubles seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office dès le 20 janvier 1934.

Les miseurs sont priés de se munir d'une pièce d'état civil. La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Vevey, le 29 décembre 1933.

Office des faillites de Vevey.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (296)

Vente d'immeubles. — Premlère enchère.

Le jeudi, 22 février 1934, dès 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire, au Locle, l'administration de la masse en faillite de Matile Charles, agence agricole, au Locle, exposera en vente aux enchères publiques, les immeubles ci-après désignés appartenant à cette masse, savoir:

Cadastre du Locle:

1. Article 1098, plan folio 4, n°s 16 à 21, Au Verger Intérieur, bâtiments, place et jardin, de 875 mètres carrés.
2. Article 402, plan folio 27, n° 21, Au Verger Intérieur, pré de 5420 mètres carrés.
3. Article 403, plan folio 141, n° 11, Aux Côtes, pré de 12,190 mètres carrés.
4. Article 293, plan folio 4, n° 1, Au Verger Intérieur, pré de 3875 mètres carrés.
5. Article 657, plan folio 141, n° 9, Aux Côtes, pré de 2360 mètres carrés.
6. Article 1927, plan folio 5, n°s 74, 190, 191, Au Verger Intérieur, bâtiment, place et jardin de 351 mètres carrés.
7. Article 4121, plan folio 4, n° 113, Au Verger Intérieur, pré de 2786 mètres carrés.

Pour les servitudes grevant les immeubles ci-dessus ou constituées à leur profit, on se réfère au registre foncier, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, à disposition des intéressés.

Les bâtiments compris dans les articles ci-dessus, sont assurés contre l'incendie pour fr. 54,500, fr. 1000, fr. 1300 et fr. 3800 plus 50 % assurance supplémentaire.

Montant de l'estimation cadastrale fr. 62,990.

Montant de l'estimation officielle fr. 64,000.

Les conditions de la vente et l'état des charges seront déposées à l'office pendant 10 jours dès le 8 février 1934.

Le Locle, le 20 janvier 1934.

Office des faillites:
Le préposé: Tell Pochon.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch auszugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (377[2])

1. Steigerung.

Schuldnerin: Ulrich geb. Enggist, Frau Charlotte, wohnhaft Albisstrasse 161, in Zürich 2.

Pfandeigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Mittwoch, den 28. Februar 1934, nachmittags 5 Uhr.

Gantlokal: Restaurant « Aemtlerhalle », Gertrudstrasse 37, Zürich 3.

Auflegung der Gantbedingungen: Vom 13. Februar 1934 an.

Eingabefrist: Bis 9. Februar 1934.

Grundpfand:

Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich gelegen:

Grundprotokoll Wiedikon Bd. 59, pg. 426

Grundplan Blatt 32 Kat. Nr. 3973.

1. Ein Wohnhaus mit gew. Keller, an der Gertrudstrasse 98, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 3258 für Fr. 271,000 (Franken Zweihunderteinundsiebenzigtausend) assekuriert.
2. 4 a 05,0 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten.
3. Mit vorbeschriebener Liegenschaft Kat. Nr. 3973 ist subjektiv-dinglich verbunden:

4/30 Miteigentumsanteil an:

Grundplan Blatt 32 Kat. Nr. 3974

15 a 04,7 m² Hofanlage zwischen der Berta-Goldbrunnen- und Gertrudstrasse in Zürich 3.

Grenzen, Dienstbarkeiten, Vor- und Anmerkungen laut Grundprotokoll. Betreibungsamtliche Schätzung von Ziffer 1—3 Fr. 250,000.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 3000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 20. Januar 1934.

Betreibungsamt Zürich 3:
O. Hess.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (320)

Gemeinschuldner: Huber Josef, Sägerei, Eichenspes, Kriens.

Zeit und Ort der Steigerung: Montag, den 26. Februar 1934, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Pilatus» in Kriens.

Eingabefrist: Bis und mit dem 2. Februar 1934.

Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaften:

I. Die Liegenschaft «Eichenspes» und «Anteil Feldmühlehof», Parz. Nr. 713, 715, 1735, 1750, 1804, 1939, 1838, 1067, 1622 und 1481, in der Gemeinde Kriens, enthaltend:

a) An Land und Wald (laut Grundbuchvermessung) 15 ha 22 a 64 m².

b) An Gebäuden:

	brandversichert für
1. Ein Haus mit Anbauten	Fr. 58,000.—
2. Die Scheune mit Anbauten	» 24,000.—
3. Das Sägereigebäude mit Werk und Maschinen	» 43,000.—
4. Das Oelegebäude mit Oelewerk	» 11,000.—
5. Das Mostereigebäude und Holzhaus	» 6,500.—
6. Die Ladenhütte Nr. 181e	» 12,000.—
7. Die Ladenhütte (Wagenschuppen) Nr. 181f	» 7,500.—
Zusammen	Fr. 162,000.—

II. Die Liegenschaft «Anteil Sentilhüsli», Parz. Nr. 697, 699, 1681 und 1682, in der Gemeinde Kriens, haltend an:

a) Land und Wald, laut Grundbuchvermessung zusammen 2 ha 67 a 39 m².

b) Gebäuden:

	brandversichert für
1. Der Hausanteil Nr. 184	Fr. 3000.—
2. Die Wagenremise Nr. 184a	» 3000.—
Zusammen	Fr. 6000.—

Katasterschatzung beider Liegenschaften zusammen Fr. 120,000.
Konkursamtliche Pfandschatzung Fr. 120,000.
Grundpfandrechte ohne Zinsen Fr. 96,880.42.

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: Am 10. Februar 1934.

Unter der konkursamtlichen Schatzung können die Liegenschaften an dieser ersten Steigerung nicht abgegeben werden.

Vor dem Zuschlage sind Fr. 4000 bar zu bezahlen.

Malters, den 18. Januar 1934.

Das Konkursamt.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 2* (374)

II. Steigerung.

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Ulrich-Enggist Charlotte, Frau, Architektin, Albisstrasse 161, Zürich 2.

Ganttag: Freitag, den 9. Februar 1934, nachmittags 3½ Uhr.

Gantlokal: Amtslokal des Betreibungsamtes Zürich 2, Bederstrasse 28.

Auflegung der Gantbedingungen vom 25. Januar 1934 an.

Grundpfand:

Grundbuch Wollishofen Blatt 1890.

Kat. Nr. 3308. Plan 28.

Ein Wohnhaus an der Albisstrasse 157 in Wollishofen-Zürich 2, unter Nr. 1274 für Fr. 167,000 assekuriert, mit 8 a 46 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Grenzen laut Plan.
Anmerkung und Dienstbarkeit laut Grundbuch.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 127,000.
An der I. Steigerung erfolgte kein Angebot.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 20. Januar 1934.

Betreibungsamt Zürich 2:
Baumann.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 2* (375)

II. Steigerung.

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Ulrich-Enggist Charlotte, Frau, Architektin, Albisstrasse 161, Zürich 2.

Ganttag: Freitag, den 9. Februar 1934, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Amtslokal des Betreibungsamtes Zürich 2, Bederstrasse 28.

Auflegung der Gantbedingungen vom 25. Januar 1934 an.

Grundpfand:

Grundbuch Wollishofen Blatt 1889.

Kat. Nr. 3307. Plan 28.

Ein Wohnhaus an der Albisstrasse 155 in Wollishofen-Zürich 2, unter Nr. 1273 für Fr. 167,000 assekuriert, mit 8 a 45,5 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Grenzen laut Plan.
Anmerkung und Dienstbarkeit laut Grundbuch.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 127,000.
An der I. Steigerung erfolgte kein Angebot.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 20. Januar 1934.

Betreibungsamt Zürich 2:
Baumann.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (297)

Schuldner: Freiburghaus-Glauser Emil, Hotelier zum Hotel Beatushöhlen, in der Sundlauenen, Gemeinde Beatenberg.

Datum der Stundungsbewilligung: Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Interlaken vom 13. Januar 1934.

Sachwalter: W. Bettler, Fürsprecher (Notariatsbureau Schneider), in Interlaken.

Eingabefrist: Bis und mit dem 9. Februar 1934. An die Gläubiger des E. Freiburghaus ergeht hiermit die Aufforderung, ihre Forderungen mit den nötigen Beweismitteln versehen beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Ort und Zeit der Gläubigerversammlung werden später bestimmt und bekanntgegeben.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Neutoggenburg* (298)

Schuldner: Solenthaler Friedrich, bürgerlich von Urnäsch, Bau- und Möbelgeschäft, in Bleiken-Wattwil.

Datum der Stundungsbewilligung: Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Neutoggenburg vom 16. Januar 1934.

Sachwalter: J. Brunner, Konkursbeamter, Lichtensteig.

Eingabefrist: Bis und mit 9. Februar 1934.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. März 1934, nachmittags 3¼ Uhr, im «Jakobshof» (Nebenzimmer), in Wattwil

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Churwalden* (321)

Nachlasschuldner: Hatz Alfred, Waldhotel Pradaschier, Churwalden.

Datum der Bewilligung: 4. Januar 1934 durch Entscheid der Nachlassbehörde Churwalden, Kreisgerichtsausschuss.

Sachwalter: J. Brasser, Konkursbeamter, Churwalden.

Eingabefrist: Bis und mit 8. Februar 1934.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. Februar 1934, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Churwalden.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Betreibungsamtes Churwalden.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement de La Chaux-de-Fonds* (376)

Par ordonnance du 11 janvier 1934, le Tribunal civil I de La Chaux-de-Fonds a prolongé de 2 mois le sursis concordataire accordé à Fetterlé Georges, entreprise de chauffages centraux et installations sanitaires, à La Chaux-de-Fonds.

Expiration du sursis: 10 avril 1934.

Assemblée des créanciers: 22 mars 1934, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville de La Chaux-de-Fonds, Salle du Tribunal.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 12 mars 1934, en l'étude du commissaire.

La Chaux-de-Fonds, le 16 janvier 1934.

Le commissaire au sursis:
Jean Payot, avocat.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (322)

Par jugement du 16 janvier 1934, le Tribunal de première Instance a prorogé de deux mois, le sursis concordataire accordé le 27 novembre 1933, à Blanc Henri, fleuriste, Rue des Pâquis 1—3, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le lundi 12 mars 1934, à 10 hs., à la Salle des Assemblées de Faillites, Place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 19 janvier 1934. Le commissaire au sursis:
Ph. Briquet.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (323-26)

Par jugements du 17 janvier 1934, le Tribunal de première Instance a prorogé d'un mois, le sursis concordataire accordé le 8 décembre 1933, aux Sociétés suivantes:

1. Société Immobilière Florissant-Contamines S.A.
2. Société Immobilière Florissant-Contamines lettre B. S.A.
3. Société Immobilière Florissant-Contamines lettre C. S.A.
4. Société Immobilière de la Pension-Bienvenue.

Sociétés ayant leurs sièges à Genève, 11, Route de Florissant.

Les assemblées des créanciers précédemment fixées au lundi 22 janvier 1934, sont renvoyées et auront lieu le mardi 20 février 1934, à 11 heures, à la Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7, à Genève.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 10 février 1934.

Genève, le 19 janvier 1934. Le commissaire au sursis:
Ph. Briquet.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Obergericht des Kantons Luzern* (299)

Gegen den Entscheid des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 5. Dezember 1933, wodurch der von der Firma Büeler-Korner J. M. & Cie., Kommanditgesellschaft, Merceric, Bonneterie und Kurzwaren, Kasimir-Pfyfferstrasse 2, Luzern, vorgeschlagene Nachlassvertrag gerichtlich bestätigt wurde, ist von Gläubigerseite an die kantonale Nachlassbehörde Rekurs ergriffen worden (Art. 307 SchKG.).

Die Verhandlung darüber, zu der die Gläubiger unter Hinweis auf Abs. 3 des Art. 304 SchKG. eingeladen werden, findet statt vor der Justizkommission des Obergerichtes am Freitag, den 26. Januar 1934, nachmittags 2½ Uhr, im kantonalen Gerichtsgebäude, Hirschengraben 16, Luzern.

Die Akten können auf der Obergerichtskanzlei (Abteilung Kontrolle) eingesehen werden.

Den Gläubigern und deren Vertretern, die in I. Instanz der Nachlassvertragsgenehmigung nicht opponiert haben, werden keine besondern Einladungen zugestellt.

Luzern, den 17. Januar 1934. Die Obergerichtskanzlei.

Kt. Solothurn *Richteramt Olten-Gösgen in Olten* (301)

Den Gläubigern des Hagmann Rudolf, Drogerie zum Bahnhof, Dulliken, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages, Mittwoch, den 24. Januar 1934, vormittags 9½ Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen in Olten stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.

Olten, den 16. Januar 1934.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:
Dr. Alph. Wyss.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (302)

Gemäss Entscheid der kantonalen Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. Dezember 1933, ist in der Nachlassvertragsliquidation über die Firma Wyler & Cie., Taschentücher-Fabrik, St. Gallen, ein Kollokationsplan zu erstellen. Dieser liegt vom 20. bis und mit 29. Januar 1934 bei der unterzeichneten Liquidatorin (St. Gallen, Poststrasse 10) zur Einsichtnahme durch die beteiligten Gläubiger auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

St. Gallen, den 18. Januar 1934.

Die gerichtlich bestellte Liquidatorin:
Revisions- & Treuhand-Aktiengesellschaft.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung

(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

Procedura del concordato ipotecario ed ordinario

(Decreto federale del 30 settembre 1932.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (303)

Schuldner: In Sachen Gurtner Hans, Hôtel du Nord, Luzern.

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass die Gläubigerversammlung am Freitag, den 2. Februar 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Hôtel du Nord, in Luzern, stattfindet.

Frist zur Einsicht der Akten: Ab 23. Januar 1934 im Bureau des Sachwalters.

Luzern, den 17. Januar 1934.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Alfred Stocker, Bücherrevisor,
Furrengasse 15, Luzern.

Kt. Luzern *Konkurskreis Weggis* (327)

(Art. 293—297 und 300 SchKG).

Schuldnerin: Hartiseh-Knuchel Rosa, Hotel-Pension «Felsberg», Weggis.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 5. Februar 1934 an im Bureau des Unterfertigten.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. Februar 1934, nachmittags 4 Uhr, im Hotel «Rütli», Rütligasse 4, Luzern.

Luzern, den 19. Januar 1934. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Leo Balmer-Ott,
Inkasso- & Sachwalterbureau,
Hirschengraben 40, Luzern.

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (328)

Proroga di moratoria.

Comunico che con decisione 16 gennaio 1934 la Camera Esecuzione e Fallimenti del Tribunale di Appello in Lugano ha prorogato di quattro mesi la moratoria per concordato ipotecario ed ordinario stata concessa a Oehler Alfredo, Pension Miralago, in Brusino-Arsizio, il 30 ottobre 1933. La data per l'assemblea dei creditori sarà comunicata ulteriormente.

Lugano, 19 gennaio 1934. Il commissario:
Avv. V. Traversa, Lugano.

Kt. Wallis *Konkursamt Brig in Naters* (304)

Einberufung der Gläubigerversammlung.

Gesuchstellerin: Volkshausgenossenschaft Hotel Volkshaus, Brig.

Die Gläubigerversammlung im vorerwähnten Verfahren findet Dienstag, den 23. Januar 1934, um 16 Uhr, im Hotel Volkshaus in Brig statt.

Die Akten können beim unterzeichneten Sachwalter von heute an eingesehen werden.

Naters, den 17. Januar 1934. Der Sachwalter:
Michlig, Konkursbeamter.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal de Nyon* (330)

Délibération sur octroi de sursis concordataire.

Dans son audience du mercredi 24 janvier 1934, à 10 heures, en salle du Tribunal, au Château de Nyon, le président du Tribunal du district de Nyon, statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Martin Jules, hôtelier, à Nyon.

Les créanciers sont admis à se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Nyon, le 18 janvier 1934. Le président:
Ferd. Berthoud.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (305)

Steigerungs-Rückruf.

Die in Grundpfandverwertungssachen gegen Bachmann Adolf, Konditor, Weggisgasse, Luzern, auf Donnerstag, den 22. März 1934 angesetzte Steigerung findet infolge Rückzugs der Verwertungsbegehren nicht statt und wird daher widerrufen.

Luzern, den 17. Januar 1934. Konkursamt Luzern:
A. Wolf.

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (329)

Schuldenruf.

Laut Verfügung des Kantonsgerichtspräsidiums von Zug ist der Fa. Spinnerei & Weberei Zug A.-G., Zug, gemäss Art. 657, Abs. 3, O. R. ein Aufschub der Konkurseröffnung für die Dauer von 4 Monaten, d. h. bis zum 10. Mai 1934 gewährt worden. Der Unterzeichnete wurde zum Kurator bestimmt.

Sämtliche Gläubiger werden nunmehr ersucht, ihre Forderungen unter Bezeichnung allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte sowie allfällige andere Ansprüche irgend welcher Art innert 20 Tagen bis spätestens den 9. Februar 1934 dem Unterzeichneten gerichtlich bestellten Kurator anzumelden.

Gleichzeitig werden die Gläubiger zu der am Freitag, den 2. Februar 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Bahnhofbuffet II. Klasse (Konferenzsaal), in Zürich, stattfindenden Gläubigerversammlung eingeladen.

Zug, den 18. Januar 1934.

Der gerichtlich bestellte Kurator:
Dr. A. Hegglin, Zug.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (300)

Gläubigerversammlung.

Im Konkurse (summarisches Verfahren) des Wittwer-Binz Albert, von Trub, gew. Wirt in Solothurn, findet Donnerstag, den 15. Februar 1934, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Solothurn, eine Gläubigerversammlung statt, an welcher über einen Nachlassvertrag verhandelt wird.

Solothurn, den 15. Januar 1934. Konkursamt Solothurn:
Heinis, Notar.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung. Die im S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1934, Seite 23, publizierte Firma «Bornhauser & Cie.», in Zürich 1, Bankgeschäft, soll richtig heissen **P. J. Bornhauser & Cie.**

Immobilien-Genossenschaft. — 1934. 13. Januar. Unter der Firma **Genossenschaft Turicla** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 30. November 1933 eine Genossenschaft gebildet. Dieselbe bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und Verwertung der Liegenschaften Gertrudstrasse 96 und 98, in Zürich 3, sowie allfällig weiterer Liegenschaften. Jede handlungsfähige oder juristische Person kann auf schriftliche Anmeldung hin vom Vorstand in die Genossenschaft aufgenommen werden. Jeder Genossenschafter hat bei seiner Aufnahme mindestens einen auf den Namen lautenden Anteilschein zu Fr. 500 zu zeichnen und einzuzahlen. Die Uebertragung von Anteilscheinen bezw. die Aufnahme des Erwerbers als Genossenschafter, sofern derselbe nicht schon Mitglied ist, unterliegt der Genehmigung des Vorstandes. Ein Mitglied kann eine Mehrzahl von Genossenschaftsanteilen besitzen. Mit der gültigen Uebertragung aller Anteilscheine erlischt die Mitgliedschaft. Der Austritt eines Genossenschafters kann ferner je auf Ende eines Kalenderjahres mit vorheriger dreimonatlicher Kündigung schriftlich dem Vorstande erklärt werden. Im Todesfall treten die rechtmässigen Erben bezw.

deren Vertreter in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters ein. Mitglieder, welche den Interessen der Genossenschaft beharrlich zuwiderhandeln, können durch Beschluss der Generalversammlung ausgeschlossen werden. Austretende oder ausgeschlossene Mitglieder gehen des Stimmrechtes verlustig, bleiben aber gewinnberechtigt nach Massgabe der Zahl ihrer Anteilscheine, bis sie diese an bisherige Mitglieder oder Dritte, die als solche aufgenommen werden, übertragen haben. Als Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr. Die Aufstellung der Bilanz erfolgt nach den Vorschriften von Art. 656 O. R. Ueber die Verwendung eines sich ergebenden Reingewinnes beschliesst die Generalversammlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 1—3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Bei einem Bestande von 3 Mitgliedern haben die beiden übrigen Vorstandsmitglieder Kollektivunterschrift. Einziger Vorstand (Präsident) mit Einzelunterschrift ist Ernst Brunner, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Geschäftslokal: Sihlstrasse 43, in Zürich 1.

15. Januar. Unter der Firma **Oel-Regenerierung A.-G. (S. A. pour Régénération d'huile)** hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 30. Dezember 1933 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck derselben ist die Regeneration von Oel und der Handel in Mineralien aller Art. Die Firma kann sich auch an gleichartigen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 500 und ist eingeteilt in 10 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 50. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Die Generalversammlung setzt die Unterschriftsberechtigung der Verwaltungsratsmitglieder fest, während der Verwaltungsrat bezüglich Drittpersonen die Unterschriftsführung bestimmt. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Oskar Pfrunder, Kaufmann, von Männedorf, in Zürich. Geschäftslokal: Dufourstrasse 32, Zürich 8.

16. Januar. Durch öffentliche Urkunde vom 22. Dezember 1933 ist unter dem Namen **Unterstützungsfonds der Firma « Turmac » Compagnie de tabacs turco-macédoniens S. A. (Unterstützungsfonds der Firma « Turmac » Turkish-Macedonian Tobacco Co.)**, mit Sitz in Zürich, eine Stiftung errichtet worden. Diese bezweckt, die Arbeiter, Arbeiterinnen und Angestellten der Firma « Turmac » Compagnie de tabacs turco-macédoniens S. A. », die nach längerer Dienstzeit arbeitsunfähig geworden sind, zu unterstützen. Die Verwendung des Stiftungsvermögens erfolgt nach Massgabe eines vom Stiftungsrat aufzustellenden Reglementes. Organ der Stiftung ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat; derselbe vertritt die Stiftung nach aussen. Zurzeit führen die rechtsverbindliche Kollektivunterschrift Henry Burrus, Industrieller, von und in Boncourt, Präsident, und Werner Spring, Direktor, von Reutigen (Bern), in Zürich, Aktuar. Friesstrasse 34, in Zürich 11.

Spinnerei, Zwirnerei. — 16. Januar. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **E. Appenzeller & Cie.**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 19 vom 26. Januar 1931, Seite 162), Spinnerei, Zwirnerei und Handel in Rohseide, hat sich aufgelöst und in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Kollektivgesellschafter sind die bisherigen Komplementäre Eduard Appenzeller, Fritz Klein und Hans Eduard Appenzeller. Die Gesellschafter Lilly Hürlimann verw. Jaeger geb. Franz und Charlotte Rhyner geb. Appenzeller sind aus der Firma ausgeschieden; deren Kommanditbeteiligungen sind durch Rückzahlung erloschen. Geschäftslokal: Tiefenhöfe 6.

Weinimport. — 16. Januar. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma « Rob. Furrer & Cie. », in Zollikon (S. H. A. B. Nr. 149 vom 29. Juni 1927, Seite 1197), Weinimport en gros, hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Als Liquidator ist bestellt Dr. Otto Peyer, Rechtsanwalt, von Willisau-Stadt, in Zürich, welcher für die Firma **Rob. Furrer & Cie. in Liq.** allein die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Die Prokura des Fritz Faesch ist erloschen.

16. Januar. **Kranken- und Sterbekasse der Gemeinde Horgen,** in Horgen (S. H. A. B. Nr. 96 vom 26. April 1933, Seite 997). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. November 1933 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft eine teilweise Revision ihrer Statuten beschlossen, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen folgende Aenderung erfahren: Die Generalversammlung setzt neben den Mitgliederbeiträgen und allfälliger Verwaltungskostenbeiträge auch den Umfang der Mitbeteiligung an den Krankenpflegekosten fest.

16. Januar. **Immobiliengenossenschaft Nebelbach,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 90 vom 19. April 1933, Seite 933). Dr. Hermann Walder und Carl Steiner sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Vorstandsmitglied gewählt Alfred Martin, Verwalter, von Aarau, in Zürich. Der Genannte führt Einzelunterschrift. Domizil und Geschäftslokal befinden sich nunmehr in Zürich 7, Freiestrasse 27.

Rohseide usw. — 16. Januar. **Aktiengesellschaft E. Trudei,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 291 vom 12. Dezember 1933, Seite 2910), An- und Verkauf von Rohseide und verwandten Artikeln usw. Der Verwaltungsrat hat zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ernannt Jacques Schelling, Kaufmann, von Siblingen (Schaffhausen), in Zürich. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr am Maneggplatz 5, in Zürich 1.

Immobilien-Genossenschaft. — 16. Januar. **Genossenschaft Leoneck,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 156 vom 7. Juli 1933, Seite 1659), Erwerbung, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften. Wladimir Rosenbaum-Ducommun ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde an dessen Stelle als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt Hans Rudolf Steuer, Architekt, von und in Basel. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr Leonhardstrasse 1, in Zürich 1.

Restaurant. — 16. Januar. Der Inhaber der Firma **Jakob Schlipf,** in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 232 vom 4. Oktober 1933, Seite 2325), Restaurationsbetrieb, hat mit seiner Ehefrau Olga verw. Singy geb. Pfiffer vertragliche Gütertrennung vereinbart.

Mineralwasser-Vertrieb. — 16. Januar. Die Firma **Eugen Pfister-Allmendinger,** in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 73 vom 28. März 1929, Seite 638), hat ihr Geschäftslokal nach Winterthurerstrasse 143, in Zürich 6, verlegt, und verzeigt als Geschäftsnatur lediglich noch Mineralwasservertrieb.

16. Januar. **Compagnie Continentale d'Importation Zurich S. A.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 297 vom 19. Dezember 1933, Seite 2993), Kauf und Verkauf von Getreide und sonstigen Nahrungsmitteln usw. Die Prokura von Joseph Vermeylen ist erloschen.

Restaurant. — 16. Januar. Inhaberin der Firma **Albertina Bertelli,** in Zürich 3, ist Wwe. Albertina Bertelli geb. Gialdini, italienische Staatsangehörige, in Zürich 3. Betrieb eines Speiserestaurants. Zurlindenstrasse Nr. 231.

Schreibmaschinen usw. — 16. Januar. Die Firma **Theo Muggli,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 159 vom 13. Juli 1931, Seite 1530), Generalvertretung amerikanischer Schreibmaschinen, Rechenmaschinen, Bureaumaschinen, Zubehörde und Papiere, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. Januar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Holzimport A.-G. Altstetten (Zürich) in Liq.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 294 vom 15. Dezember 1927, Seite 2207), Einfuhr und Handel in Holz aller Art, hat die Liquidation beendigt. Die Firma wird gelöscht.

16. Januar. **Baugesellschaft zum Brunnen,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 298 vom 20. Dezember 1927, Seite 2232). Dr. jur. Hans Dietler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde an dessen Stelle als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Dr. Walter Wettstein, Direktor, von Herrliberg, in Zollikon. Der Genannte zeichnet gemeinsam mit je einem der übrigen Unterschriftsführenden.

16. Januar. **Steyr-Solothurn Waffen A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 203 vom 31. August 1933, Seite 2062). Die Prokura von Alfred von Vollard-Bockelberg ist erloschen. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Martin Loewenstein, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin. Der Genannte zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Kollektivunterschriftsführenden.

16. Januar. **Eisenbaugesellschaft Zürich,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 219 vom 19. September 1930, Seite 1925). Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Roland Guyer, von und in Zürich. Der Genannte zeichnet gemeinsam mit je einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

16. Januar. **Schweizerischer Bankverein,** Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Basel und Zweigniederlassung in Zürich sowie Depositenkasse Bellevueplatz in Zürich (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1934, Seite 23). Die Unterschrift von Direktor Dr. J. Alfred Meyer ist erloschen.

Farben, Drogen. — 16. Januar. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Rupf & Co.,** in Glattbrugg-Opfikon (S. H. A. B. Nr. 106 vom 8. Mai 1933, Seite 1099), Fabrikation und Handel in Farben und Drogen, erteilt Einzelprokura an Albert Hegetschweiler, von Ottenbach (Zürich), in Zürich.

16. Januar. Die **Blindengenossenschaft Zürich,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 286 vom 6. Dezember 1932, Seite 2850), hat ihr Bureau verlegt nach Regensbergstrasse 139, in Zürich 11.

Papeterie. — 16. Januar. Inhaberin der Firma **Louise Dändliker,** in Zürich 1, ist Frl. Louise Dändliker, von Zürich, in Zürich 1. Papeterie, Limmatquai 4, Zürcherhof.

16. Januar. **Bouton Helvetia S. A.,** in Adliswil (S. H. A. B. Nr. 268 vom 15. November 1933, Seite 2669), Fabrikation von Kunsthorn-Knöpfen und Schnallen und deren Vertrieb im In- und Ausland. Der Verwaltungsrat erteilt Kollektivprokura an Alfred Cohn, deutscher Staatsangehöriger, Edwin Cohn, deutscher Staatsangehöriger, und Jakob Etterlin, von Muri (Aargau), alle wohnhaft in Adliswil. Alfred Cohn und Edwin Cohn zeichnen je mit Jakob Etterlin kollektiv.

16. Januar. Nachstehende zwei Firmen werden infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht:

1. Möbelhandlung. — **Bertha Bolier-Schätzer,** in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 238 vom 11. Oktober 1933, Seite 2377), Möbelhandlung.

2. **Tess Aktiengesellschaft für Liegenschaftenvermittlung,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 138 vom 17. Juni 1930, Seite 1278).

17. Januar. Unter der Firma **Modehaus Paradeplatz A.-G. Zürich** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 10. Januar 1934 auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist der Handel in Damen-Konfektion aller Art. Die Gesellschaft kann auch auf die Fabrikation sowie auf den Handel und die Fabrikation anderer Artikel der Textilbranche, sowie Hüte übergehen; sie kann alle Geschäfte tätigen, die zur Erreichung ihres Zweckes sich als nötig erweisen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 40,000, eingeteilt in 80 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 500. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 1—3 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist zurzeit Dr. Max Sandberg, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an Anny Rapp, von Schlieren, in Zürich. Geschäftslokal: Paradeplatz 3, Verkaufslokal: Bahnhofstrasse 31, Zürich 1.

Café. — 17. Januar. **Aktiengesellschaft Esplanade,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 260 vom 5. November 1928, Seite 2102). In Revision der Statuten beschloss die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 13. September 1933: Der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; er bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Walter Gelpke ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; dessen Unterschrift wird gelöscht. An seiner Stelle ist als Mitglied des Verwaltungsrates neu gewählt worden Helen May geb. Otto, Geschäftsleiterin, von Luzern, in Zürich (bisherige Prokuristin). Es führen nunmehr die sämtlichen Mitglieder des Verwaltungsrates, Paul Otto, Hotelier, von und in Basel, Präsident, Bertha May geb. Pfister, Handelsfrau, von Luzern, in Zürich, Delegierte, und Helen May geb. Otto, von Luzern, in Zürich, Einzelunterschrift namens der Gesellschaft.

17. Januar. **Toledo vollautomatische Wagen und Prüfmaschinen Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 283 vom 4. Dezember 1931, Seite 2586). Léon Lütolf-Falquet und Eugen Scheidegger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind damit erloschen. Die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder Oberst Alfred Rubin, Ingenieur, von Thun, in Zürich, Präsident; Hector Grossenbacher-Hüssy, Privatier, von Affoltern i. E., in Langenthal (Bern), Vizepräsident, und Carl Schaufelberger, Kaufmann, von und in Zürich, führen nunmehr unter sich zu zweien oder je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten die rechtsverbindliche Firmaunterschrift. Der Verwaltungsrat erteilt eine weitere Kollektivunterschrift an Fritz Vogel, Kaufmann, von und in Zürich.

17. Januar. **Hermann Kurz-Stiftung,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 154 vom 4. Juli 1928, Seite 1316). Dr. Wilhelm Caspar Escher ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Präsidenten mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt Dr. jur. Hermann Stoll, Präsident der Schweizerischen Kreditanstalt, von und in Zürich.

17. Januar. Die **Via Aktiengesellschaft für Reklameberatung,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 49 vom 28. Februar 1933, Seite 478), verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Langackerstrasse 67, in Zürich 6, bei Hans Birenstihl.

Sägerei, Holzhandlung. — 17. Januar. Inhaber der Firma **Jakob Bachmann,** in Wila, ist Jakob Bachmann, von Kloten, in Wila. Die Firma erteilt Einzelprokura an Alois Bachmann, von Kloten, in Wila. Sägerei, Holzhandlung, Hobelwerk. Aegentswilerstrasse.

Heu, Holz. — 17. Januar. Inhaber der Firma **Ernst Morf,** in Nürensdorf, ist Ernst Morf, von und in Nürensdorf. Handel in Heu und Holz. Alte Winterthurerstrasse.

Technische Neuheiten. — 17. Januar. Inhaber der Firma **Emil Schwarzenbach,** in Zürich 6, ist Emil Schwarzenbach-Luginbühl, von Thalwil, in Zürich 6. Zwischen dem Firmainhaber und dessen Ehefrau Martha geb. Luginbühl besteht vertragliche Gütertrennung. Vertretungen in technischen Neuheiten. Weinbergstrasse 55.

Malergeschäft. — 17. Januar. Die Firma **Theodor Welti,** in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 13 vom 19. Januar 1931, Seite 106), Dekorations- und Flachmalerei, Tapeten en gros, ist infolge Ueberganges des Gesehäftes in Aktiven und Passiven an die Firma « Welti & Sadler », in Zürich 9, erlosehen.

Theodor Welti-Ulrich, von Adliswil, in Zürich 4, und Paul Sadler, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 9, haben unter der Firma **Welti & Sadler,** in Zürich 9, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1934 ihren Anfang nahm. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma « Theodor Welti », in Zürich 4. Malergesehäft. Liebensteinstrasse 7.

Reklameberatung. — 17. Januar. Die Firma **Andreas Bischoff,** in Zürich 7 (S. H. A. B. Nr. 293 vom 15. Dezember 1930, Seite 2549), Reklameberatung, ist infolge Aufgabe des Gesehäftes erlosehen.

Malergesehäft. — 17. Januar. Die Firma **Koller & Baur,** in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 42 vom 20. Februar 1929, Seite 355), Dekorations- und Flachmalerei, Gesellsehafter: Armin Koller und Jakob Baur, ist infolge Geschäftsaufgabe und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

17. Januar. **Landwirtschaftliche Genossenschaft Oberwinterthur-Hegi,** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 43 vom 21. Februar 1930, Seite 378). Der Vorstand dieser Genossensehaft hat sich wie folgt neu konstituiert: Jakob Forrer, Präsident (bisher Vizepräsident); Max Christen, Aktuar (bisher); Jakob Wyler, Verwalter (bisher Präsident), und Edwin Huber, Beisitzer (bisher), sowie Ernst Schoch, Beisitzer (bisher Verwalter). Die Unterschrift des letztern ist erlosehen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar kollektiv und der Verwalter einzeln.

Karosserie, Autohandel. — 17. Januar. Die Firma **Georg Ulm,** in Zürich 9 (S. H. A. B. Nr. 171 vom 25. Juli 1933, Seite 1810), Karosserie und Handel in Automobilen, erteilt Prokura an Margrit Ulm, von und in Zürich. Das Gesehäftslokal befindet sieh infolge behördlicher Häusernummernerung nunmehr Letzigrabenstrasse 142.

Kunstgewerbliche Handarbeiten. — 17. Januar. Die Firma **Urban Benz,** in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 233 vom 5. Oktober 1929, Seite 2004), kunstgewerbliehe Handarbeiten, hat ihr Gesehäftslokal verlegt naeh Bleicherweg 6. Der Inhaber wohnt jetzt in Zürich 2.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

1934. 17. Januar. Die **Käsereigenossenschaft Rapperswil,** in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 213 vom 12. September 1929, Seite 1857), hat in der Generalversammlung vom 27. April 1933 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderung der im Sehweizerisehen Handelsamtsblatt Nr. 193 vom 2. September 1893, Seite 786 publizierten Tatsaehen getroffen: Beim Tode eines Mitgliedes geht die Mitgliedsehaft ohne weiteres auf die Erben über. Verkauft ein Mitglied seinen Landbesitz oder den grössern Teil davon, so ist dasselbe verpflichtet, dem Erwerber die Mitgliedschaft zu überbinden. Verweigert dieser die Uebernahme der Mitgliedschaft, so haftet das bisherige Mitglied oder seine Erben für die Milchlieferung weiter bis zu dem naeh statutengemässer Kündigung erfolgten Austritt. Der Ausschluss durch die Hauptversammlung wird mit Zweidrittelmehrheit beschlossen; er kann nur im Falle einer fortgesetzten Verletzung der statutarisehen Pflichten nach vorausgegangener Verwarnung erfolgen. Art. 685 O. R. bleibt vorbehalten. Die ausseheidenden Mitglieder verlieren jeden Anspruch an das Genossenschaftsvermögen. Die Stammanteile fallen dahin, und der einbezahlte Betrag verbleibt der Genossenschaft. Aus dem Vorstand sind ausgesehieden: Johann Burri, Präsident, Johann Räz, Vizepräsident und Kassier, und Johann Friedrich Holzer, Sekretär. Die Unterschriften von Johann Burri und Johann Friedrich Holzer sind erlosehen. An ihrer Stelle wurden in den Vorstand gewählt: als Präsident: Ernst Räz-Räz, von Rapperswil (Bern), Wirt; als Vizepräsident und Kassier: Adolf Diek-Käeh, von Wengi, Landwirt und Negotiant; und als Sekretär: Ernst Räz-Schüpbach, von Rapperswil (Bern), Landwirt; alle in Rapperswil. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen die Kollektivunterschrift zu zweien.

Viehhandel etc. — 17. Januar. Die Einzelfirma **Ernst Zurbuchen,** in Lyss, Viehhandel und Kuttlerei (S. H. A. B. Nr. 11 vom 16. Januar 1925, Seite 79), ist infolge Todes des Inhabers erlosehen.

Bureau Bern

Mercerie - Bonneterie, Damenkonfektion. — 15. Januar. Inhaber der Firma **Jost,** in Bern, ist Hermann Rudolf Jost allié Guillot, von Eggiwil, in Bern. Handel in Mercerie-Bonneterie, sowie Damen-Mass- und Konfektionskleidern. Breitenrainplatz 42.

Ofenbau. — 15. Januar. Inhaber der Firma **Emilio Colombo,** in Zollikofen, ist Emilio Giovanni Colombo, von Stabio (Tessin), in Zollikofen. Ofenbau. Landgarben 446.

Haarfärbe-Mittel. — 15. Januar. Inhaberin der Firma **Traversa,** in Bern, ist Aliee Traversa geb. Dubois, von Pambio-Noranco (Tessin), in Bern. Vertrieb des « Ara » Haarfärbemittels. Zähringerstrasse 46.

15. Januar. **Tabakwaren A. G.,** mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 90 vom 19. April 1929, Seite 802). Aus dem Verwaltungsrat ist das einzige Mitglied Heinrich Attinger ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. In der ordentlichen Generalversammlung vom 13. Januar 1934 wurde an seiner Stelle mit Einzelunterschrift gewählt Charles Walser-Robert, von Quarten (St. Gallen), Bücherexperte, in Bern. Das Geschäftsdomizil befindet sich nunmehr Flurstrasse 35.

16. Januar. **Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik A. G. Schlieren-Zürich,** in Schlieren und Zweigniederlassung in Bern (S. H. A. B. Nr. 137 vom 15. Juni 1933, Seite 1439). Die Prokura von Dr. Hugo Koch ist erlosehen.

Apparate der Fernmeldetechnik. — 16. Januar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Autophon A. G.,** mit Hauptsitz in Solothurn und Zweigniederlassung in Bern (S. H. A. B. Nr. 118 vom 24. Mai 1932, Seite 1248), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. Dezember 1933 die Statuten teilweise revidiert und dabei nachfolgende publizierte Tatsachen abgeändert: Der Zweck der Gesellschaft ist jetzt die Fabrikation und der Vertrieb von Apparaten der gesamten Fernmeldeteehnik, sowie die Installation und die Vermietung soleher Anlagen. Die Gesellschaft kann ihre Tätigkeit auf das gesamte Gebiet der Elektrotechnik und Feinmechanik ausdehnen und sieh an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Ferner wurde das Aktienkapital durch Ausgabe von 400 auf den Inhaber lautenden Aktien von je Fr. 500 Nominalwert, um den Betrag von Fr. 200,000 erhöht. Gleichzeitig wurden die bestehenden 600 Namenaktien in Inhaberaktien umgewandelt. Das Aktienkapital beträgt jetzt Fr. 500,000, eingeteilt in 1000 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind.

Immobiliengesellsehaft. — 16. Januar. **Zum Schlüssel A. G.,** mit Sitz in Bern, Ankauf von Liegenschaften irgendwelcher Art usw. (S. H. A. B. Nr. 220 vom 22. September 1931, Seite 2045). Alois Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden und seine Zeichnungsberechtigung erloschen.

Bureau Biel

Berichtigung eines Druckfehlers in der Publikation der Eintragung vom 12. Januar 1934 betreffend die Aktiengesellschaft **Viromed A. G.,** bisher in Olten, nun in Biel (S. H. A. B. Nr. 14 vom 18. Januar 1934, Seite 146). Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung und der Vertrieb von medizinischen und chemischen Präparaten. Die Gesellsehaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen oder sie aufkaufen (nicht «verkaufen»).

Eisen- und Metallgiesserei. — 16. Januar. **Grolimund & Tendon,** Eisen- und Metallgiesserei, Kollektivgesellschaft, in Biel (S. H. A. B. Nr. 193 vom 19. August 1933, Seite 2001). Die beiden Gesellschafter: Arnold Grolimund und Jules Tendon wohnen nun beide in Biel.

Weinhandel. — 16. Januar. Die Einzelfirma **Paul A. Bandelier,** Weinhandel en gros, in Biel (S. H. A. B. Nr. 246 vom 20. Oktober 1924, Seite 1724), über die am 3. März 1930 der Konkurs eröffnet worden ist, deren Lösehung jedoeh irrtümlieherweise unterlassen wurde, wird nachträglieh im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

Fabrikation von Zifferblättern. — 16. Januar. Die Einzelfirma **Lucie Schneider,** Fabrikation von Zifferblättern, in Biel, die am 17. März 1933 infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht worden ist (S. H. A. B. Nr. 70 vom 24. März 1933, Seite 714), wird nun wegen Widerrufes des Konkurses infolge Zustandekommens eines Naehlassvertrages im Handelsregister von Amtes wegen wieder eingetragen. Inhaberin ist Lucie Schneider, von Wohlen (Bern) in Biel.

Uhren. — 17. Januar. **R. Vogt & Cie.,** Uhrenhandel und Uhrenfabrikation, Kommanditgesellschaft, in Biel (S. H. A. B. Nr. 278 vom 4. November 1913, Seite 1962). Der Kommanditär Karl Ramsler ist infolge Todes ausgesehieden. Seine Kommandite von Fr. 10,000 ist erlosehen. An seiner Stelle ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von 10,000 Franken eingetreten Wwe. Ida Ramsler geb. Gasser, von Biel und Bern, in Biel. Die Prokurauntersehrift des Karl Ramsler ist erloschen.

Horlogerie. — 17. Januar. Der Inhaber der Einzelfirma **Hans Troesch,** fabrication d'échappements cylindres, in Biel (S. H. A. B. Nr. 303 vom 9. Dezember 1907, Seite 2093), verzeigt nun als Gesehäftszweck: Fabrication d'échappements; pivotages et sertissages en tous genres, und als Geschäftsdomizil: Freiestrasse 37.

Bureau Interlaken

Landesprodukte und Bier. — 17. Januar. Die Kollektivgesellsehaft unter der Firma **Gebrüder Bieri,** Handel in Landesprodukten und Bierdepot in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 39 vom 17. Februar 1932, Seite 404), hat sieh aufgelöst; die Firma ist erlosehen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Walter Bieri, vorm. Gebr. Bieri ».

Inhaber der Einzelfirma **Walter Bieri, vorm. Gebr. Bieri,** in Interlaken, ist Walter Bieri, von Schangnau, in Interlaken. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erlosehenen Firma « Gebrüder Bieri ». Handel in Landesprodukten und Bierimport. Rugenparkstrasse.

17. Januar. Aus dem Vorstand des Vereins unter dem Namen **Offizielles Kurkomitee,** mit Sitz in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 194 vom 21. August 1926, Seite 1509), ist der Beisitzer Albert Döpfner ausgetreten. An seiner Stelle wurde in der Vereinsversammlung vom 6. Dezember 1933 als neuer Beisitzer gewählt: Johann Werder, von Birrenlauf (Aargau), Hotelier, in Interlaken. Präsident, Vizepräsident und Beisitzer vertreten den Verein naeh aussen durch kollektive Zeichnung zu zweien.

17. Januar. Die Einzelfirma **Mineralwasserfabrik Oberland, Hänny Louis,** mit Sitz in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 278 vom 31. August 1899, Seite 1120), ist infolge Verkaufes des Gesehäfts erlosehen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Max Hänny, Mineralwasserfabrik Oberland. »

Inhaber der Einzelfirma **Max Hänny, Mineralwasserfabrik Oberland,** in Interlaken, ist Max Hänny, von Gurzelen, in Interlaken. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erlosehenen Firma « Mineralwasserfabrik Oberland, Hänny Louis ». Fabrikation und Vertrieb von künstlichen und natürlichen Mineralwassern und Süssgetränken. Zentralstrasse Nr. 12.

Bureau de Porrentruy

Horlogerie. — 17 janvier. La raison individuelle **Séraphin Theurillat,** fabrication et commerce d'horlogerie, à Porrentruy (F. o. s. du c. du 8 avril 1919, nº 84, page 602), est radiée, ensuite de cessation de commerce.

Bureau Wangen a. A.

Chemisch-technische Produkte. — 13. Januar. Die Kommanditgesellschaft **Knuchel & Cie.,** chemisch-technische Produkte, mit Sitz in Wiedlisbach (S. H. A. B. Nr. 172 vom 7. Juli 1913), hat sich infolge Ausscheidens des Kommanditärs Eduard Knuchel aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Knuchel & Cie.», in Wiedlisbach.

Ernst Knuchel und dessen Ehefrau Bertha geb. Klötzli, beide von und in Wiedlisbach, haben unter der Firma **Knuchel & Cie.,** mit Sitz in Wiedlisbach, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1934 begonnen hat. Ernst Knuchel ist unbeschränkt haftender Gesellschafter und dessen Ehefrau ist Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 1000. Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Knuchel & Cie.», in Wiedlisbach. Chemisch-technische Produkte.

Möbelhandlung. — 15. Januar. Die Firma **Schär Eugen,** Möbelhandlung, in Herzogenbuchsee (S. H. A. B. Nr. 130 vom 8. Juni 1915), ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

Eisenwaren, Kohlen. — 15. Januar. Aus der Kommanditgesellschaft **Kohler & Cie.,** mit Sitz in Herzogenbuchsee (S. H. A. B. Nr. 173 vom 29. Juli 1925), ist die Kommanditärin Emma Kohler infolge Todes ausgeschieden und somit deren Kommanditbeteiligung von Fr. 20,000 erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Schuhhandlung, Coiffeur. — 1934. 15. Januar. Die Firma **Anton Stübi,** Schuhhandlung und Coiffeurgeschäft, in Emmen (S. H. A. B. Nr. 212 vom 10. September 1932, Seite 2169), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

15. Januar. **Käsereigenossenschaft Ermensee,** mit Sitz in Ermensee (S. H. A. B. Nr. 286 vom 7. Dezember 1926, Seite 2134). Der Vorstand dieser Genossenschaft setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Johann Rast; Kassier: Josef Reber; Aktuar: Josef Lang-Koch; Beisitzer sind: Johann Elmiger-Reber, und Jakob Beeler; alle sind Landwirte, von und in Ermensee. Josef Elmiger-Egli, Joseph Bregenzer, Johann Lang und Jakob Stutz sind aus dem Vorstand ausgeschieden und die Unterschriften der beiden erstern erloschen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv.

Malergeschäft. — 15. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Josef Buck & Sohn,** Malergeschäft, in Triengen (S. H. A. B. Nr. 209 vom 9. September 1931, Seite 1956), hat sich infolge Austrittes des Gesellschafters Wilhelm Buck aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Josef Buck», in Triengen.

Inhaber der Firma **Josef Buck,** in Triengen, ist Josef Buck, von Gebenstorf (Aargau), in Triengen, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Josef Buck & Sohn» auf 1. Januar 1934 übernommen hat. Malergeschäft.

Gasthaus, Korb- und Bürstenwaren. — 15. Januar. Inhaber der Firma **Walter Suter,** in Münster, ist Walter Suter, von und in Münster. Betrieb des Gasthauses zum Rössli; Korb- und Bürstenwarenhandlung.

Mehl- und Spezereihandlung. — 15. Januar. Die Firma **Ant. Schmidlin,** Mehl- und Spezereihandlung, in Sempach (S. H. A. B. Nr. 33 vom 28. Januar 1904, Seite 129), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

15. Januar. **Centralschweizerische Krankenkasse Luzern,** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 4 vom 6. Januar 1934, Seite 38). Das Geschäftslokal befindet sich Sempacherstrasse 18.

Metzgerei, Konservenfabrikation. — 15. Januar. Der Inhaber der Firma **Otto Kauffmann-Meyer,** Metzgerei und Charcuterie; Konservenfabrikation, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 266 vom 12. November 1924, Seite 1849) erteilt an Sohn Otto Kauffmann, von und in Luzern, Einzelprokura. Weiteres Geschäftslokal in Kriens: Gallusstrasse.

Malergeschäft. — 16. Januar. Die Firma **Otto Pfeifer,** Dekorations- und Baumalerei, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 292 vom 13. Dezember 1927, Seite 2193), verzeigt als Geschäftsdomizil nunmehr: Waldstätterstrasse 18.

Südfrüchte, Gemüse. — 16. Januar. Die Firma **Frau Ambühl-Zurmühle,** Südfrüchte- und Gemüsehandlung, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 197 vom 24. August 1923, Seite 1658) verzeigt als neues Geschäftsdomizil: Habsburgerstrasse 39.

Sperrholzplatten, Fourniere usw. — 16. Januar. Die Firma **Jules Steinmann-Müller,** Sperrholzplatten, Fourniere, Kaltleim- und Schleifpapiere, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1930, Seite 1084), verzeigt als Geschäftsdomizil nunmehr: Moosstrasse 24.

Vorhänge, Weisswaren. — 16. Januar. Inhaberin der Firma **Marie Hodel,** in Luzern, ist Marie Hodel, von und in Luzern. Vorhang- und Weisswarengeschäft. Winkelriedstrasse 1.

Malergeschäft. — 16. Januar. Eintragung von Amtes wegen auf Verfügung des Registerführers gemäss Art. 26, Abs. 2 der Verordnung über Handelsregister und Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1890:

Zwischen Alfred Imbach, von Sursee und Anton Koch, von Dagmersellen, beide in Sursee, besteht unter der Firma **Imbach & Koch,** in Sursee eine Kollektivgesellschaft seit Juni 1933. Malergeschäft.

Gartenbaugeschäft, Gärtnerei. — 16. Januar. Anton Hodel, von Ufhusen, und Dominik Leuthard, von Merenschwand (Aargau), beide wohnhaft in Gerliswil, Gemeinde Emmen, haben unter der Firma **Hodel & Leuthard,** in Gerliswil, Gemeinde Emmen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1934 begonnen hat. Gartenbaugeschäft; Handels- und Landschaftsgärtnerei.

Spezereien. — 16. Januar. Die Firma **Carlo Bernasconi,** Spezereihandlung, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 106 vom 8. Mai 1926, Seite 852), ist infolge Geschäftsaufgabe und Verzichts des Inhabers erloschen.

Tuch- und Massgeschäft. — 16. Januar. Die Firma **Alfred Heusser,** Tuch- und Massgeschäft, sowie feine Herrenhüte, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 172 vom 25. Juli 1928, Seite 1455), ist infolge Umwandlung des Geschäfts in eine Aktiengesellschaft und Verzichts des Inhabers erloschen.

Unter der Firma **Alfred Heusser Aktiengesellschaft,** hat sich mit Sitz in Luzern auf unbestimmte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Die Statuten datieren vom 15. Januar 1934. Der Zweck der Gesellschaft besteht in der Uebernahme und dem Weiterbetrieb des bisher unter der Einzelfirma «Alfred Heusser» in Luzern mit Filialen in Basel und Zürich betriebenen Tuch- und Massgeschäftes. In Ausführung dieses Zweckes übernimmt die Gesellschaft auf Grund des Kaufvertrages vom 7. Dezember 1933 und des Inventars per 1. März 1933 an Aktiven (Barschaft, Debitoren, Waren, Mobiliar, Wertschriften laut Schätzung des Sachwalters) Fr. 183,926 55 Rp. und an Passiven (alte Kreditoren gemäss Nachlassvertrag der Firma Alfred Heusser) Fr. 183,926.55, davon pfandgedeckte = Fr. 87,648.15 und auf 20 % reduzierte ungedeckte = Fr. 96,278.40. Als Uebernahmepreis gilt die Aktivziffer und wird beglichen durch Uebernahme der erwähnten Passiven in gleicher Höhe. Das Grundkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 auf den Namen lautende voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000 nominell. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern; er bestimmt die unterschriftsberechtigten Personen und umschreibt die Art ihrer Unterschrift. Der Verwaltungsrat kann für die Geschäftsführung oder Teile derselben eines oder mehrere seiner Mitglieder oder einen Direktor oder Betriebsausschuss bestellen. Die Obliegenheiten und Befugnisse des Direktors, der Geschäftsführer und des Betriebsausschusses werden durch Vertrag und Reglement festgesetzt. Gegenwärtig ist der Verwaltungsrat wie folgt festgesetzt: Präsident: Franz Müller-Schuler, Sachwalter, von und in Luzern; Vizepräsident: Hans E. Häberle, Bankbeamter, von Rain, in Luzern; Aktuar: Alfred Heusser, Kaufmann, von Dürnten (Zürich), in Luzern; Mitglied: Jakob Eduard Heusser, Schneidermeister, von Dürnten (Zürich), in Luzern. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem zum Direktor ernannten Alfred Heusser oder mit je einem der übrigen Verwaltungsratsmitglieder. Geschäftslokal: Schwanenplatz 7.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Charcuterie, conserves, légumes. — 1934. 16 janvier. Le chef de la raison **Victor Spycher,** à Bulle, est Victor Spycher, fils de François, originaire d'Ueberstorf, domicilié à Bulle. Charcuterie, conserves, légumes. Rue de Gruyères.

Hôtel. — 16 janvier. La raison **Casimir Morand,** exploitation de l'auberge de la Croix-Verte, à Vaulruz (F. o. s. du c. du 14 août 1928, n° 189, page 1591), a modifié son genre de commerce et exploite actuellement l'Hôtel de Ville, à La Tour-de-Trême.

Restaurant. — 17 janvier. La raison **Joseph Deillon-Morand,** épicerie, tabacs, cigares, brosserie, à Bulle (F. o. s. du c. du 19 septembre 1922, n° 219, page 1814), est modifiée et exploite actuellement, Brasserie du Midi, Place des Alpes, à Bulle.

Bureau d'Estavayer-le-Lac

Auberge. — 17 janvier. Le chef de la maison **Georges Crausaz,** à Cheiry, est Georges Crausaz, fils de Pierre, originaire d'Auboranges, à Cheiry. Exploitation de l'Auberge communale.

Bureau de Fribourg

17 janvier. Aux termes d'acte reçu par Me Paul Blanc, notaire, à Fribourg, le 3 janvier 1934, la société anonyme **Garage des Charmettes S. A.,** dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 29 août 1933, n° 201, page 2050), a modifié ses statuts dans ce sens: La raison sociale sera dorénavant **Etablissements des Charmettes S. A.** La société a pour objet l'exploitation d'un garage avec atelier mécanique et commerce de carburants et dérivés. La société est autorisée à étendre son activité selon les circonstances à d'autres branches industrielles ou commerciales se rapportant à son genre d'industrie, ainsi qu'aux transports en tous genres et aux divers commerces utilisant le transport par camions tels que matériaux de construction et pour l'entretien des routes, exploitation de gravières, combustibles, produits alimentaires et fourragers. Les autres faits publiés n'ont pas été modifiés.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

1934. 17. Januar. Aus der Aktiengesellschaft unter der Firma **Couvertfabrik Balsthal A. G.,** in Balsthal (S. H. A. B. Nr. 305 vom 29. Dezember 1927, Seite 2288), ist Edmund Camenzind infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift als Kollektivprokurist ist erloschen. Gottlob Walz, Kollektivprokurist, hat neuen Heimatort erworben und ist nun von Balsthal.

Bureau Dorneck

Wirtschaft. — 17. Januar. Inhaberin der Firma **Elise Meier-Cherno,** in Dornach, ist **Elise Meier-Cherno, von Gempen, in Dornach.** Wirtschaft zur «Traube».

Bureau Kriegstetten

Treuhandbureau. — 16. Januar. Die Einzelfirma **Max Kaiser,** Treuhandbureau, in Biberist (S. H. A. B. Nr. 41 vom 19. Februar 1924, Seite 276), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Bureau Lebern

Bäckerei, Konditorei. — 10. Januar. Inhaber der Firma **Ernst Jeker,** in Oberdorf, ist Ernst Jeker, Emils, von Büsserach (Solothurn), in Oberdorf. Bäckerei und Konditorei.

Baugeschäft. — 11. Januar. Die Einzelfirma **Emil Bechter,** Baugeschäft, in Selzach (S. H. A. B. Nr. 50 vom 1. März 1927), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Baugeschäft. — 11. Januar. Inhaber der Firma **Alfred Bechter,** in Selzach, ist Alfred Bechter, Antons sel., von und in Selzach. Baugeschäft.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1934. 16. Januar. Die **Holding für Cellulose- & Papierfabriken Aktiengesellschaft St. Moritz in Liq. (Société Anonyme Holding de Fabriques de Cellulose et de Papier à St. Moritz en liq.),** mit Sitz in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 260 vom 6. November 1933, Seite 2592), hat gemäss Beschluss der Liquidatoren mit Zustimmung aller Aktionäre und Gläubiger ihren Sitz nach Fidaz (Gemeinde Flims) verlegt. Die Liquidation wird von den bisherigen Liquidatoren weitergeführt unter der Firma **Holding für Cellulose- & Papierfabriken Aktiengesellschaft in Liq. (Société Anonyme Holding de Fabriques de Cellulose et de Papier en liq.).** Domizilträger: Max Baiter, in Fidaz, Villa Dr. Max Schneider.

Schreinerei. — 16. Januar. Die Firma **Josias Jann,** Bau- und Möbelschreinerei, mit Sitz in Klosters-Platz (S. H. A. B. Nr. 225 vom 25. September 1928, Seite 1841), erteilt Einzelprokura an Christian Hitz de Barth., von und wohnhaft in Klosters.

Generi diversi. — 16 gennaio. La ditta **Antonio R. Della Cà,** negozio in generi diversi, con sede in Campascio (comune Brusio) (F. u. s. di c. del 14 dicembre 1921, n° 305, pag. 2412), viene cancellata per cessazione di commercio.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

Epicerie, bonneterie, café. — 1934. 10 janvier. Le chef de la maison **Ambroise Bagnoud,** à Icogne, est Ambroise Bagnoud, de et à Icogne. Epicerie, bonnetcrie, exploitation du Café du Torrent.

Menuiserie. — 12 janvier. Le chef de la maison **Emile Amherdt,** à Sion, est Emile Amherdt, de Mund, à Sion. Menuiserie mécanique. Avenue Pratifori.

Bureau de St-Maurice

Entreprise de bâtiments, etc. — 16 janvier. Antoine Conforti, de Finhaut, à Martigny-Ville, et Roland Conforti, de Finhaut, à Martigny-Ville, ont constitué à Martigny-Ville sous la raison sociale **A. Conforti et fils** une société en nom collectif commencée le 1er janvier 1934. Entreprise de bâtiments et travaux publics, commerce de matériaux de constructions et de dalles de Sembrancher. Bureau: Martigny-Garc.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

Banque. — 1934. 16 janvier. Société en commandite **DuPasquier, Montmollin et Cie,** banque, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 4 juillet 1912, n° 169, page 1222, et 8 janvier 1934, n° 5, page 50). La procuration conférée à Alfred Butzberger est éteinte.

Organisation de bureaux. — 17 janvier. La raison **Juliane Roland,** organisation de bureaux, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 14 juin 1933, n° 135, page 1433), est radiée ensuite de renonciation.

17 janvier. **Le Syndicat des Patrons boulangers du Vignoble Neuchâtelois et du Val-de-Ruz,** société coopérative ayant pour but de fixer la cote du prix du pain, de traiter la question des crédits et toutes autres questions intéressant la bonne marche de la boulangerie dans les districts de Neuchâtel, Boudry et Val-de-Ruz, avec siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 1er octobre 1891, page 787, et 28 octobre 1896, n° 298, page 1227), est radiée d'office ensuite d'autorisation du Département de Justice du 15 janvier 1934 et en application de l'article 16 de l'Ordonnance fédérale du 16 décembre 1918 complétant le réglement du 6 mai 1890 sur le registre du commerec.

Genf — Genève — Ginevra

Entreprise de camionnage, etc. — 1934. 15 janvier. La raison **M. Vigny,** entreprise de camionnage et commerce de gravier, à Genève (F. o. s. du c. du 19 janvier 1911, page 94), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Transports, etc. — 15 janvier. Le chef de la maison **Roger Vigny,** à Genève, est Roger-Paul Vigny, de Bernex, à Genève. Entreprise de transports et matériaux de construction. Rue des Maraîchers s. n.

Café-brasserie. — 15 janvier. Le chef de la maison **Otto Pavid,** à Genève, est Otto Pavid, d'Yverdon (Vaud), domicilié à Genève. Exploitation d'un café-brasserie. Rue du Vieux-Collège 4.

Boucherie. — 15 janvier. La raison **Bonaventure,** exploitation d'une boucherie, à l'enseigne «Boucherie du Château Royal», à Genève (F. o. s. du c. du 24 janvier 1920, page 139), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Combustibles, etc. — 15 janvier. **Pargoux,** commerce de combustibles et entreprise de camionnage, à Genève (F. o. s. du c. du 27 janvier 1930, page 189). Les locaux de la maison sont actuellement Avenue Pictet de Rochemont 8.

Modes, etc. — 15 janvier. La maison **Cottet,** commerce de modes et nouveautés, à l'enseigne «Yerri Modes», à Genève (F. o. s. du c. du 9 novembre 1929, page 2234), indique comme genre d'affaires actuel: fabrique et commerce en gros et détail, de modes et nouveautés.

Produits hygiéniques, etc. — 15 janvier. Le chef de la maison **Madame Bimpage,** à Genève, est Jeanne-Julia Bimpage née Virchaux, de Genève, domiciliée à Versoix, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Guillaume-Hermann-Auguste Bimpage. Fabrication et commerce de produits hygiéniques, cosmétiques et sanitaires. La maison confère procuration individuelle à Guillaume-Hermann-Auguste Bimpage, de Genève, domicilié à Versoix. Rue de Lausanne 21bis.

15 janvier. **Société Immobilière Nessuma lettre C,** à Genève (F. o. s. du c. du 18 avril 1929, page 792). L'unique administrateur Gustave Truffer (inscrit), de Randa (Valais), est également de Genève, y domicilié. Adresse de la société: Chemin des Mesmes 11 (chez l'administrateur).

Horlogerie. — 15 janvier. La raison **C. E. Droz,** représentation et achats d'horlogerie pour maisons à l'étranger, à Genève (F. o. s. du c. du 24 octobre 1924, page 1757), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Café-brasserie. — 15 janvier. La raison **Vve Collot,** à Genève (F. o. s. du c. du 26 février 1930, page 425), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

La maison est continuée, depuis le 30 juin 1932, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison Melle Gay, à Genève, par Joséphine-Adèle-Louise Gay, de nationalité française, domiciliée à Genève. Exploitation d'un café-brasserie. **Angle 31, rue du Grand Pré et rue Carteret.**

Représentations commerciales. — 15 janvier. La raison **Louis Dupérier,** représentations commerciales, à Genève (F. o. s. du c. du 10 novembre 1917, page 1780), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Hygiène et récréation par l'exercice du jeu de boules. — 15 janvier. **La Gaîté des IV Saisons,** association ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 avril 1912, page 703), renonce à son inscription au registre du commerce, en se basant sur les dispositions des art. 52, al. 2, et 60 du Code civil. Cette association est en conséquence radiée, mais elle continue d'exister.

15 janvier. Dans son assemblée générale du 13 janvier 1934, la **Société des Radiophones,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 12 janvier 1931, page 65), a nommé comme unique administrateur, avec signature sociale, Henri Rieder, comptable, de Münsingen (Berne), à Genève, en remplacement de James-David Delfino, dont les fonctions ont pris fin, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

15 janvier. **Société de l'Immeuble Rue Beau Site I C,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 11 décembre 1933, page 2902). L'administrateur Jules Meylan, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Charles Baud, fonctionnaire postal en retraite, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature sociale. Adresse actuelle de la société: Rue Cavour n° 15, chez Suzanne Pâquet.

15 janvier. **Société de l'Immeuble Rue Beau Site I D,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 11 décembre 1933, page 2902). L'administrateur Jules Meylan, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Charles Baud, fonctionnaire postal en retraite, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature sociale. Adresse actuelle de la société: Rue Cavour n° 15, chez Suzanne Pâquet.

15 janvier. **La Société Anonyme de Gérances et de Dépôts S. A. G. E. D.,** ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 12 septembre 1933, page 2149), a, dans son assemblée générale du 19 décembre 1933, dont le procès-verbal a été dressé par Me Gustave Martin, notaire, à Genève, modifié ses statuts en ce sens: 1. que son conseil d'administration est composé de 3 membres au moins (au lieu de 3 à 5); 2. qu'elle est valablement représentée par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature collective d'un administrateur et d'un directeur, ou encore par la signature collective d'un administrateur ou d'un directeur et d'une personne autorisée par le conseil d'administration. En conséquence, les pouvoirs de Richard Pelz, Hector Bachmann et Roger de Candolle, ce dernier fondé de pouvoirs (tous inscrits), sont modifiés dans le sens ci-dessus. Dans la même assemblée, le directeur Jean-Ernest Bonna (inscrit) a été nommé également membre du conseil d'administration.

Vêtements féminins, etc. — 15 janvier. La raison **Samson Hanauer,** fabrique de confections pour dames, à Genève (F. o. s. du c. du 22 février 1932, page 438), est radiée ensuite de remise de son actif et de son passif à la société: «Samson Hanauer, Société Anonyme», ci-après inscrite.

Aux termes d'acte reçu par Pierre Jeandin, notaire, à Genève, le 27 décembre 1933, et statuts du même jour y annexés, il a été constitué sous la raison de **Samson Hanauer, Société Anonyme,** une société anonyme qui a pour objet: 1. le commerce et la fabrication de vêtements féminins et d'une façon générale toute activité se rapportant à cet objet. 2. de reprendre la suite des affaires, soit l'actif et le passif de la maison exploitée par «Samson Hanauer», à Genève, rue de la Rôtisserie n° 2, sur la base d'un bilan au 26 décembre 1933, dont un exemplaire est demeuré annexé à l'acte de constitution, ledit bilan comprenant un actif de fr. 384,952.75 et un passif de fr. 151,129.89. Cette reprise se fera pour un prix net de fr. 233,822.86 qui sera payé à Samson Hanauer en rémunération de son apport, à concurrence de fr. 225,000 par la remise de 225 actions de fr. 1000 chacune, entièrement libérées et le solde de fr. 8822.86 en espèces. Le siège de la société est à Genève. Sa durée n'est pas limitée. Le capital social est de fr. 300,000, divisé en 300 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Les publications auront lieu dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Vis-à-vis des tiers la société est engagée, si le conseil comprend plusieurs membres, de la manière que décidera le conseil d'administration. Le conseil d'administration ne comprend qu'un membre, soit Samson Hanauer, négociant, de et à Genève, avec signature sociale individuelle. Dans sa séance du 27 décembre 1933, le conseil d'administration a conféré procuration, avec signature individuelle, à Hans-Max Levinger, de Genève, à Chêne-Bougeries. Locaux de la société: Rue de la Rôtisserie 2.

Aktiengesellschaft der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie., Kriens

Aktiven — **Bilanz per 30. Juni 1933** (von der Generalversammlung vom 18. Januar 1934 genehmigt) — **Passiven**

	Katasterwert	Assekuranz	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Anlagen: Wohnhäuser	(Fr. 543,500	Fr. 1,074,500)	238,100	—	Aktienkapital	1,700,000	—
Fabrikgebäude	(Fr. 959,500	Fr. 1,990,000)	477,500	—	Hypothekar-Darlehen	540,000	—
Maschinen			427,300	—	Anzahlungen und diverse Kreditoren	1,127,318	12
Werkzeuge			1	—	Diverse Wohlfahrtsfonds	40,323	41
Modelle			1	—			
Patente			1	—			
Vorräte und Fabrikationsbestände			1,063,608	20			
Liquide Mittel			39,675	42	(A. G. 7)		
Wertschriften			40,955	—			
Debitoren			273,296	75			
Verlustsaldo: Verlust-Vortrag vom Vorjahre			458,679	22			
Verlust pro 1932/33			388,523	94			
			3,407,641	53		3,407,641	53

Soll — **Gewinn- und Verlust-Konto per 30. Juni 1933** — **Haben**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Verlust-Vortrag aus dem Vorjahr	458,679	22	Diverse Einnahmen	28,850	20
Zinsensaldo	44,027	96	Verlust-Vortrag aus dem Vorjahr	458,679	22
Abschreibungen	63,700	—	Verlust im Geschäftsjahr 1932/33	388,523	94
Fabrikationsverlust	309,646	18			
	876,053	36		876,053	36

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren — Importation et exportation des principales marchandises

Januar-Dezember 1933 — Janvier-Décembre 1933

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

I. Einfuhr — Importation

Nettogewicht — *Poids net*

	Januar-Dezember 1913	1932	1933		Janvier-Décembre 1913	1932	1933	
Nahrungs- und Genussmittel *)	q	q	q	**Comestibles, boissons etc.**	q	q	q	**Lin, chanv., jute, ram., etc.**
1 Weizen	5 293 278	5 213 878	5 097 758	Froment *)	2 215	2 551	2 438	Chanvre roué
3 Hafer	1 771 595	2 236 195	2 125 575	Avoine	5 697	4 824	4 973	Fils de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
4 Gerste	259 107	1 790 615	1 232 133	Orge	29 523	25 548	27 162	Tissus de jute, écrus
5 Reis in Hülsen od. enthülst	137 535	156 648	193 892	Riz avec ou sans balle	2 755	999	1 150	— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.
12 — geschält	43 781	38 959	67 083	— décortiqué				
7 Mais	1 215 451	1 430 183	827 244	Maïs				**Soie**
15 Malz	509 307	359 205	394 576	Malt	23 342	11 495	14 144	Déchets de soie
16 Backmehl in Säcken	381 320	1 929	1 368	Farine boulangère: en sacs	13 694	1 878	2 242	Peignée
23/24*b* Obst, frisch	437 279	306 434	461 889	Fruits frais	6 995	2 852	1 963	Grège
33/34 Trauben, getrocknete	10 196	17 460	22 097	Raisins secs	13 843	2 465	2 100	Organsin
35 Kastanien	49 376	36 602	38 904	Châtaignes	7 348	151	473	Trame
36*a* Zitronen	143 923	80 361	95 500	Citrons	2 654	24 510	30 034	Soie artificielle
36*b* Orangen		240144	320 864	Oranges	2 400	7 480	14 007	Articles en soie, à la pièce
40*a/b*[2] Gemüse, frisch	635 822	679 430	606 450	Légumes frais	630	149	423	Rubans
45 Kartoffeln	937 156	608 532	433 743	Pommes de terre				
54 Kaffee, roh	112 650	200 315	117 781	Café brut				**Wolle**
61 Kakaobohnen	102 482	54 220	75 151	Fèves de cacao	47 374	99 863	86 863	Laine brute
62 Kakaobutter	18 177	7 000	7 670	Beurre de cacao	12 179	9 565	16 815	Trait (laine peignée)
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	2 433	1 208	1 784	Poudre de cacao, pâte de chocolat	7 987	7 731	8 447	Fils de laine peignée, écrus
67 Melasse und Sirup	37 307	37 620	36 387	Mélasse et sirop	3 549	9 126	8 347	— — blanchis etc.
68*a* Rohzucker		149777	146 825	Sucre brut	3 945	4 932	6 889	— pour la vente en détail
68*b* Kristallzucker, Traubenzucker, etc.	811 890	1 438 907	1 363 502	— cristallisé, sucre de raisin, etc.	11 351	13 706	8 950	Tissus de laine blanchis, etc., lourds
68*c* Stampf- (Pilé-) Zucker		39 417	33 977	— pilé	10 573	5 860	5 754	— — légers
69/70 Zuck. i. Hüt. etc.; Zuck., gescha.	360 719	19 730	19 031	— en pains, etc.: sucre coupé				
71 Honig	6 008	2 726	4 141	Miel				**Andere Textilwaren**
72 u. 74 Olivenöl	8 505	21 096	24 400	Huiles d'olives	5 225	11 023	13 805	Criu et poils de buffle
73 u. 75 Andere Speiseöle	94 187	73 643	80 436	Autres huiles comestibles	9 614	3 840	2 184	Tresses écrues
76*a/c* Fleisch, frisches	109 255	10 874	6 489	Viande fraîche	1 902	6 225	8 145	Caoutchouc brut et déchets
77*a*/78 Fleisch, kouserviert	41 692	13 508	10 029	— conservée	4 099	865	791	Lingerie de coton, etc.
80*a/b* Wurstwaren	13 662	24 087	23 746	Charcuterie	5 986	4 328	3 774	Bonneterie, tricots
84 Geflügel, getötet	38 780	41 280	39 453	Volailles mortes	6 002	4 024	3 485	Vêtements pour hommes
86 Eier	137 757	168 408	149 796	Oeufs	8 433	2 859	3 015	— — dames
87*b* Meerfische, frisch	22 430	25 279	24 086	Poissons de mer, frais				
88/89 Fische, konserviert	19 699	37 520	34 223	Poissons conservés				**Matières minérales**
93*a* Butter, frisch	50 420	36 963	5 195	Beurre frais	639 564	999 348	929 418	Argile, terre glaise, etc.
95 Schweineschmalz	16 602	8 554	14 054	Saindoux	31 869	4 582	3 223	Chaux hydraulique; trass.
96 Oleomargarine, Speisetalg	10 049	31 891	34 967	Oléomargar., suif comest.	53 046	18 184	24 743	Ciment Portland
97*b* Kokosbutter	523	1 432	1 377	Graisse de coco	32 324	15 094	27 818	Electrodes
98*a/b* Weichkäse	20 070	14 033	12 641	Fromage à pâte molle	268	706	2 192	Emeri, brut
99*a/b* Hartkäse	15 143	7 542	4 499	Fromage à pâte dure		—	22	Carborundum, brut
100*a* Suppen	1 696	2 945	4 062	Soupes	3 306	2 104	2 528	Emeri en poudre, etc.
101*b* Fruchtkonserven	3 281	9 997	11 767	Conserves de fruits		1 226	1 333	Ouvrages en émeri, etc.
102 Zuckerwaren	4 659	1 760	1 799	Sucreries	25 899	5 932	8 372	Amiante et mica, bruts
	hl	hl	hl		1 578	2 350	2 525	Amiante et mica, en feuilles, etc.
114*a* Bier in Fässern bis 2 hl.	136 568	30 189	23 247	Bière en fûts de 2 hl au moins	1 988	4 402	4 862	Tubes isolants; tissus en amiante, etc.
117*a/c* Wein in Fässern	1 670 147	1 193 058	1 366 592	Vin en fûts	19 694 536	19 073 975	19 011 425	Houille
130 Essig und Essigsäure mit einem Säuregehalt von 12 % oder weniger	q 445	q 122	q 107	Vinaigre et acide acétique, contenant 12 % ou moins en acide acétique pur	82 066	1 316 823	1 522 660	Résidus de pétrole
131 Essig und Essigsäure mit einem Säuregehalt von mehr als 12 %	—	—	—	Vinaigre et acide acétique, contenant en acide acétique pur plus de 12 %	4 394 951	7 924 217	7 579 502	Coke
					9 685 301	5 795 199	5 052 039	Briquettes
Schlachtvieh	**Stück**	**Stück**	**Stück**	**Animaux de boucherie**				
136*a* u. c Ochsen	48 979	2 307	29	Bœufs				**Grès de poterie**
137*b* u. c Stiere	5 245	85	5	Taureaux	16 462	19 607	15 483	Parties d'install. de lieux d'aisance
141 Mastkälber über 60 kg	24 100	248	283	Veaux de plus de 60 kg	19 450	4 723	3 534	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre
143 Schweine über 60 kg	23 738	1 927	353	Porcs de plus de 60 kg	14 022	13 536	10 625	Isolateurs en porcelaine
145 Schafe	113 257	20 476	7 893	Moutons	15 014	24 440	17 695	Porcelaine de tout genre
Düngstoffe	**q**	**q**	**q**	**Engrais**				**Verre**
165 Knochenmehl; Rohphosphate etc.	188 853	141 433	182 140	Os; phosphates bruts, etc.	59 476	44 268	37 781	Verre à vitres, de couleur naturelle
166 Thomasphosphate	557 928	720 060	838 928	Thomasphosphate	28 755	29 890	22 226	Bouteilles, etc., de verre noir etc.
167 Kalidünger	132 414	223 819	242 403	Engrais de potasse	23 071	33 955	27 966	Verrerie de verre incolore
169 Aufgeschl. Düngmittel	263 088	105 168	81 295	Engrais préparés	9 248	12 640	12 310	Verrerie de tout genre, polie, etc.
					15 650	23 227	20 766	Verre à glaces, non étamé
Häute, Leder und Schuhe				**Cuirs, peaux et chauss.**				
172/173 Häute und Felle, roh	29 628	49 012	76 606	Cuirs et peaux, bruts				**Métaux**
177 Bodenleder	30 167	8 387	10 746	Cuirs pour semelles	1 228 782	1 081 941	1 523 266	Fer et acier, bruts
178 184 Andere Leder	18 802	17 768	23 545	Autres cuirs	131 449	63 500	56 843	Débris de fer et ferraille
185 Treibriemen	1 344	364	434	Courr. de transmission	292 041	407 097	234 131	Fer rond
188 Lederwaren, fertige	1 891	1 999	1 899	Ouvrages en cuir, finis	107 034	135 406	137 616	— à filer, en torches
193/195 Lederschuhe	8 249	2 361	2 364	Souliers de cuir	249 819	295 409	317 754	— plat et fer carré
					561 704	911 191	883 361	— spéciaux, etc.
Sämereien, Futtermittel etc.				**Semences, fourrages, etc.**	46 059	41 515	53 717	— étiré, etc.
204 Oelsamen und Oelfrüchte	21 294	409 151	410 965	Graines et fruits oléag.	102 535	172 986	225 967	Tôle de fer, décapée
203 u. 205 Sämereien	13 238	21 901	25 578	Semences	196 497	197 327	211 388	— étamée
211*a* Lauh, Schilf, Stroh	882 525	1 676 879	1 482 749	Feuillée, roseaux, paille	286 901	436 816	445 646	— autre
212 Heu	578 737	786 284	544 943	Foin	655 216	279 170	316 677	Rails de chemin de fer
213 Oelkuchen, Johannishrot	249 276	348 270	180 431	Tourteaux; caroubes	189 188	300 436	287 356	Tuyaux en fer
216*a* Futtermehle, denaturiert	579 372	1 179 176	219 214	Farine pour le bétail, dénaturée	897	728	713	Outils de précision
					8 719	11 307	9 567	Autres outils
Holz				**Bois**	21 476	6 985	6 576	Rivets et vis
221/222 Brennholz	1 379 591	2 259 486	3 043 619	Bois à brûler	†	7 147	6 399	Potagers et poêles, autres
224 Holzkohlen	149 501	29 117	24 499	Charbon de bois	5 963	5 012	2 387	Meubles en fer
225 Gerberrinde	57 782	72 901	73 393	Ecorce à tan	8 683	13 191	13 930	Tissus et treillis en fil de fer
229*a*/230 Nutzholz, roh	1 003 661	2 149 104	1 741 963	Bois d'œuvre, brut	27 355	21 129	15 656	Ouvrages en tôle
235 237 Bretter etc.	1 169 970	1 240 526	908 625	Planches, etc.	94 867	88 651	93 009	Ouvrages en fonte grise
					57 972	40 857	49 150	Ouvrages en fonte malléable, etc.
Papier				**Papier**	1 203	1 490	1 226	Coutellerie
289 Holzschliff etc.	15 901	1 818	1 429	Pâte de bois, etc.	12 723	118 507	150 171	Cuivre en barres, saumons
290/291 Zellulose	104 764	122 058	138 669	Cellulose	33 397	25 705	26 341	— laminé en barres, tôle
292 Pappen, graue; Holzpappen, etc.	20 370	10 244	7 136	Cartons gris; cartons de pâte de bois	51 338	35 534	32 393	Fil de cuivre
293/295 Packpapier	22 451	6 579	1 828	Papiers d'emballage	292	292	147	Câbles, nus, non isolés
300 Zeitungsdruckpapier	3 323	103	—	— pour l'impression des journaux	368	971	641	— sans gaine de plomb etc.
301 Druck-, Schreib- u. Zeichnungspapier	43 681	48 765	36 586	— à imprimer, à écrire, etc.	30	1 563	1 392	— avec — —
					417	564	488	— avec gaine d. plomb et armat. en fer
Baumwolle				**Cotton**	598	1 481	1 285	— sans gaine de plomb, tresses
341 Baumwolle, roh	272 746	241 168	260 418	Coton brut	11 686	11 084	8 757	Ouvrages en cuivre
347/349 Garne, roh, einfach	18 300	13 320	19 858	Fils, écrus, simples	59 397	143 628	134 977	Plomb doux en barres, etc.
350/355 — — gezwirnt	13 693	1 542	2 207	— — retors	21 051	41 746	63 839	Zinc en barres, saumons
360/363 Gewebe, glatt od. geköpert, roh	46 279	4 151	27 206	Tissus, unis, croisés, écrus	15 361	14 535	12 729	— laminé, en barres, tôle, etc.
364 a/b — — gebleicht	2 144	1 582	4 711	— — blanchis	14 233	11 402	10 416	Etain en barres, etc.
365 a/b — — gefärbt	3 099	2 205	5 001	— — teints	4 512	2 470	3 054	Nickel, laminé, étiré
366 a/b — — bedruckt	3 208	2 202	10 395	— — imprimés	3 736	156	99	Aluminium en barres, tôle, etc.
367 368 Buntgewebe	5 221	4 630	3 698	Tissus de fils teints	1 085	917	969	Ouvrages en aluminium
369 370 Gewebe, gemustert	4 735	2 684	4 369	Tissus, façonnés	kg	kg	kg	
371 — sammetartig	1 698	2 319	2 580	— veloutés	15 301	15 456	12 447	Or non ouvré (pour l'industrie)
395*a/b* Linoleumteppiche	31 786	23 750	23 498	Tapis en liège (linoleum)	71 894	44 608	48 336	Argent non ouvré
					1 717	59 941	48 545	Or monnayé
Flachs, Hanf, Jute, Ramie etc.				**Lin, chanv., jute, ram., etc.**	263 632	8 181	6 484	Argent monnayé
396*a* Flachs, Hanf, Ramie	17 880	16 075	21 906	Lin, chanvre, ramie	22 749	15 891	13 498	Orfèvrerie, argenterie, bijouterie
396*b* Jute	1 304	2 112	6 263	Jute				
397*a* 398*b*, 399*b/c* Lein-, Hanf- u. Jutegarne, roh	17 953	12 262	15 121	Fils de lin, chanvre, jute, écrus				
399*a* Hanfgeknüpft	2 215	2 551	2 438	Chanvre noué				
400 404 Lein-, Hanf- u. Jutegarne, gebl. etc.	5 697	4 824	4 973	Fils de lin, chanvre, jute, blanchis etc.				
405 Jutegewebe, roh	29 523	25 548	27 162	Tissus de jute, écrus				
411*a* Lein-, Hanf- u. Jutegewebe, gebl., etc.	2 755	999	1 150	— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.				
Seide				**Soie**				
434 Seidenabfälle	23 342	11 495	14 144	Déchets de soie				
435 Peignée	13 694	1 878	2 242	Peignée				
436 Grège	6 995	2 852	1 963	Grège				
438*a* Organsin	13 843	2 465	2 100	Organsin				
438*b* Trame	7 348	151	473	Trame				
446*a/b* Kunstseide	2 654	24 510	30 034	Soie artificielle				
447*b* Seidenwaren am Stück	2 400	7 480	14 007	Articles en soie, à la pièce				
449 Bänder	630	149	423	Rubans				
Wolle				**Laine**				
455 Wolle, roh	47 374	99 863	86 863	Laine brute				
457 Kammzug	12 179	9 565	16 815	Trait (laine peignée)				
462/463 Kammgarn, roh	7 987	7 731	8 447	Fils de laine peignée, écrus				
467/468 Kammgarn gebleicht etc.	3 549	9 126	8 347	— — blanchis etc.				
470 Wollgarne für den Detail	3 945	4 932	6 889	— pour la vente en détail				
474 Wollgewebe, gebleicht etc. schwere	11 351	13 706	8 950	Tissus de laine blanchis, etc., lourds				
475*b* — — — leichte	10 573	5 860	5 754	— — légers				
Andere Textilwaren				**Autres matières textiles**				
496/497 Pferde- und Büffelhaare	5 225	11 023	13 805	Criu et poils de buffle				
508*a* Geflechte (Tressen), roh	9 614	3 840	2 184	Tresses écrues				
516 Kautschuk, roh und Abfälle	1 902	6 225	8 145	Caoutchouc brut et déchets				
530/532 Leibwäsche aus B'wolle etc.	4 099	865	791	Lingerie de coton, etc.				
537/545 Wirk- und Strickwaren	5 986	4 328	3 774	Bonneterie, tricots				
546/548 Herrenkleider	6 002	4 024	3 485	Vêtements pour hommes				
549/552 Damenkleider	8 433	2 859	3 015	— — dames				
Mineralische Stoffe				**Matières minérales**				
609 Töpferton, Lehm, etc.	639 564	999 348	929 418	Argile, terre glaise, etc.				
614 Kalk, hydraulischer; Trass	31 869	4 582	3 223	Chaux hydraulique; trass.				
619 Portlandzement	53 046	18 184	24 743	Ciment Portland				
628 Elektroden	32 324	15 094	27 818	Electrodes				
629*a* Schmirgel, roh	268	706	2 192	Emeri, brut				
629*b* Karborundum, roh		—	22	Carborundum, brut				
632*a* Schmirgelpulver etc.	3 306	2 104	2 528	Emeri en poudre, etc.				
632*b* Schmirgelfabrikate etc.		1 226	1 333	Ouvrages en émeri, etc.				
633 Asbest und Mica, roh	25 899	5 932	8 372	Amiante et mica, bruts				
634 Asbest u. Mica in Tafeln, etc.	1 578	2 350	2 525	Amiante et mica, en feuilles, etc.				
635*a/b* Isolierröhren; Gewebe aus Asbest, etc.	1 988	4 402	4 862	Tubes isolants; tissus en amiante, etc.				
643*a* Steinkohlen	19 694 536	19 073 975	19 011 425	Houille				
643*b* Petroleumrückstände	82 066	1 316 823	1 522 660	Résidus de pétrole				
645 Koks	4 394 951	7 924 217	7 579 502	Coke				
646*a/b* Briketts	9 685 301	5 795 199	5 052 039	Briquettes				
Steinzeug und Töpferwaren				**Grès de poterie**				
673/674 Kanalisationsbestandteile etc.	16 462	19 607	15 483	Parties d'install. de lieux d'aisance				
678 Töpferwaren m. weiss od. gebl. Br.	19 450	4 723	3 534	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre				
679 Isolatoren aus Porzellan	14 022	13 536	10 625	Isolateurs en porcelaine				
680*b* Porzellan aller Art	15 014	24 440	17 695	Porcelaine de tout genre				
Glas				**Verre**				
686 Fensterglas, naturfarbig	59 476	44 268	37 781	Verre à vitres, de couleur naturelle				
691*a/b* Flasch. etc. a. schwarz. etc. Glas	28 755	29 890	22 226	Bouteilles, etc., de verre noir etc.				
693 Hohlglas aus farblosem Glas	23 071	33 955	27 966	Verrerie de verre incolore				
694*c* Glaswaren aller Art, geschliffen etc.	9 248	12 640	12 310	Verrerie de tout genre, polie, etc.				
702 Spiegelglas, unbelegt	15 650	23 227	20 766	Verre à glaces, non étamé				
Metalle				**Métaux**				
710*a* Robeisen, Rohstahl	1 228 782	1 081 941	1 523 266	Fer et acier, bruts				
711 Brucheisen und Alteisen	131 449	63 500	56 843	Débris de fer et ferraille				
712/714 Rundeisen	292 041	407 097	234 131	Fer rond				
715 Walzdraht in Ringen	107 034	135 406	137 616	— à filer, en torches				
716/718*b* Flach- und □-Eisen	249 819	295 409	317 754	— plat et fer carré				
719/721 Fassoneisen etc.	561 704	911 191	883 361	— spéciaux, etc.				
722/724 Eisen, gezogen etc.	46 059	41 515	53 717	— étiré, etc.				
728 Eisenblech, dekapiert	102 535	172 986	225 967	Tôle de fer, décapée				
731 — verzinnt	196 497	197 327	211 388	— étamée				
725/727, 729 730*b*, 732—anderes	286 901	436 816	445 646	— autre				
733 Eisenbahnschienen	655 216	279 170	316 677	Rails de chemin de fer				
742/744 Eiserne Röhren	189 188	300 436	287 356	Tuyaux en fer				
753/756 Präzisionswerkzeuge	897	728	713	Outils de précision				
757 760 Andere Werkzeuge	8 719	11 307	9 567	Autres outils				
766 769 Nieten und Schrauben	21 476	6 985	6 576	Rivets et vis				
781*b* Kochherde und Oefen, andere	†	7 147	6 399	Potagers et poêles, autres				
783*a* 784*b* Eisenmöbel	5 963	5 012	2 387	Meubles en fer				
785*a/b* Drahtgewebe u. -Geflechte	8 683	13 191	13 930	Tissus et treillis en fil de fer				
787*a* 790 Blechwaren	27 355	21 129	15 656	Ouvrages en tôle				
793/801 Waren aus Grauguss	94 867	88 651	93 009	Ouvrages en fonte grise				
802*a*/809 Waren a. schmiedbarem Eisenguss etc.	57 972	40 857	49 150	Ouvrages en fonte malléable, etc.				
810 Messerschmiedwaren	1 203	1 490	1 226	Coutellerie				
815 Kupfer in Barren, Blöcken	12 723	118 507	150 171	Cuivre en barres, saumons				
817 — — Stangen, Blech	33 397	25 705	26 341	— laminé en barres, tôle				
818*a/c* Kupferdraht	51 338	35 534	32 393	Fil de cuivre				
823 Kabel, blank, nicht isoliert	292	292	147	Câbles, nus, non isolés				
824 — ohne Bleimantel etc.	368	971	641	— sans gaine de plomb etc.				
825 — mit Bleimantel etc.	30	1 563	1 392	— avec — —				
826 — mit Bleimantel und Eisenarmatur	417	564	488	— avec gaine d. plomb et armat. en fer				
827 — ohne Bleimantel, umsponnen etc.	598	1 481	1 285	— sans gaine de plomb, tresses				
833/837 Kupferwaren	11 686	11 084	8 757	Ouvrages en cuivre				
841 Weichblei in Barren etc.	59 397	143 628	134 977	Plomb doux en barres, etc.				
848 Zink in Barren, Blöcken	21 051	41 746	63 839	Zinc en barres, saumons				
849 — in Stangen, Blech etc.	15 361	14 535	12 729	— laminé, en barres, tôle, etc.				
853 Zinn in Barren etc.	14 233	11 402	10 416	Etain en barres, etc.				
860 Nickel, gewalzt, gezogen	4 512	2 470	3 054	Nickel, laminé, étiré				
863*a/b* Aluminium in Stangen, Blech etc.	3 736	156	99	Aluminium en barres, tôle, etc.				
866/867 Aluminiumwaren	1 085	917	969	Ouvrages en aluminium				
	kg	kg	kg					
869*a* Gold, unbearbeitet (für die Industrie)	15 301	15 456	12 447	Or non ouvré (pour l'industrie)				
869*b* Silber, unbearbeitet	71 894	44 608	48 336	Argent non ouvré				
869*d* Gold, gemünzt	1 717	59 941	48 545	Or monnayé				
869*e* Silber, gemünzt	263 632	8 181	6 484	Argent monnayé				
874*a/c* Gold- u. Silberwaren, Bijouterie	22 749	15 891	13 498	Orfèvrerie, argenterie, bijouterie				
Maschinen und Fahrzeuge	q	q	q	**Machines et véhicules**				
879/880 Maschinenteile	75 457	32 481	26 991	Parties de machines				
881*a*/882 Dampfkessel etc.	30 672	41 633	35 879	Chaudières à vapeur, etc.				
884 Spinnerei- u. Zwirnereimasch.	15 676	4 469	5 456	Machines p. filature et retordage				
885/886 Webereimaschinen	6 098	5 655	5 222	— pour le tissage				
887 Wirk- und Strickmaschinen	1 142	2 569	3 515	— à tricoter, remailleuses				

*) Tabak: Siehe am Schluss der Abschnitte I und II. — Tabac: Voir à la fin des rubriques I et II. †) Vergleich unmöglich. — Comparaison impossible.

I. Einfuhr — Importation

	Januar-Dezember			Nettogewicht	Poids net	Janvier-Décembre			
	1913	1932	1933			1913	1932	1933	
Maschinen und Fahrzeuge	q	q	q	**Machines et véhicules**	**Chemikalien und Oele**	q	q	q	**Produits chim. et huiles**
888 Stick- und Fädelmaschinen	8 216	44	9	Machines à broder et à enfiler	1044 Kupfervitriol	21 031	5 381	4 852	Vitriol de cuivre
889a/b Nähmaschinen und Teile	11 172	8 408	7 232	— à coudre et parties	1051a/b Essigsäure, Holzgeist etc.	20 184	7 779	8 413	Acide acétique, esprit de bois, etc.
890a/b Maschinen f. d. Buchdruck	10 476	14 720	10 526	— pour l'imprimerie	1053 Formaldehyd, denat.	3 745	4 523	6 544	Formaldéhyde, dénat.
891 u. 893a/b Landw. Maschinen	31 628	25 027	14 261	— pour l'agriculture	1055a/b Gerbstoffextrakt	26 279	32 590	44 732	Extraits tannants
MDy Dynamo-elektr. Maschinen	7 506	4 649	6 543	— dynamo-électr.	1056 Glycerin und Glycerinlauge	2 741	23 487	4 626	Glycérine, lessive glycérique
M1 Papier-, Färb- und Appreturmaschinen	12 901	11 688	9 728	— pour la fabr. du pap., mach. p. la teint., l'apprêt.	1059 Methylalkohol etc.	13 693	22 278	27 422	Alcool méthylique, etc.
					1064 Teerölderivate etc.	32 143	7 842	9 438	Dérivés de l'huile de goudron, etc.
M6 Werkzeugmaschinen	38 670	35 829	34 442	— -outils	1065a Hilfsstoffe z. Anilinfarbenfabrikat.	33 256	69 449	70 552	Matières auxiliaires pour la fabr. des couleurs d'aniline
M7 Masch. für Nahrungsmittel	13 581	14 970	14 150	— p. la fabr. de subst. aliment.					
M8 Maschinen f. Ziegelfabrikation etc.	20 704	10 635	13 583	— p. la fabr. des tuiles, etc.	1065b Benzin, Benzol	160 882	2 042 552	1 954 283	Benzine, benzol
M9 Maschinen, nicht genannte	74 029	62 715	64 529	— non dénommées	1066a Anilin	12 018	6 903	8 315	Anilino
899 Eiserne Konstruktionen, etc.	26 211	40 298	87 362	Constructions en fer, etc.	1066b Anilinverbindungen	8 873	6 805	7 677	Combinaisons d'aniline
913a/b Bicycles u. Tricycles mit Motor	353	2 972	1 324	Bicyclettes et tricycles avec moteurs	1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	10 832	12 965	15 122	Chlorure de benzyle, nitrobenz., etc.
915 — u. Tandems ohne Motor	3 284	2 259	3 541	— et tandems sans moteur	1078/1081b Stärke und Stärkepräparate	46 202	62 883	69 997	Amidon et produits dérivés de l'am.
914a/h Automobile, Châssis etc.	10 594	126 094	132 646	Automobiles, Châssis etc.	1095 Blauholzextrakt	5 285	1 555	1 877	Extrait de bois de Campêche
					1098 Anilinfarben	6 982	7 077	8 339	Couleurs d'aniline
Instrumente und Apparate				**Instruments et appareils**	1115 Leinöl	47 691	89 207	78 921	Huile de lin
948a Gasmesser, Kassakontrollapparate	3 712	3 610	3 452	Compteurs à gaz, caisses-contrôles	1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	6 268	33 122	43 336	Huile d'olives, dénaturée, etc.
950/954 u. 956 Elektr. Instrumente u. App.	9 737	33 869	18 251	Instruments et appareils électr.	1118 Flüssige Fette u. Oele zu gew. Gebr.	28 672	20 697	21 960	Graisses liq. et huiles p. usage industr.
955 Phonographen, Kinematographen	1 076	709	2 388	Phonographes, Cinématographes	1120 Kokosöl, Palmöl etc.	21 907	45 276	46 456	Huile de coco, huile de palme, etc.
957 Klaviere	5 064	1 271	1 606	Pianos	1121 Talg, Knochenfett etc.	17 810	33 549	24 110	Suif, graisse d'os, etc.
					1126 Petroleum	629 429	240 420	240 617	Pétrole
Chemikalien und Oele				**Produits chim. et huiles**	1131b Maschinenschmieröl	138 896	214 112	195 249	Huiles pour machines
982/983 Parfümerien	1 459	3 001	2 878	Parfumeries	1141a/b Seifen, gewöhnliche	20 980	2 757	2 089	Savons ordinaires
989 Kolophonium	23 630	29 428	32 611	Colophane					
991 Peche, unverarbeitet	25 892	324 699	315 593	Poix non travaillée.	**Andere Artikel**				**Autres articles**
993 Schwefel in Stücken etc.	33 876	23 448	31 416	Soufre en morceaux, etc.	1144/45 Quincaillerie, Mercerie	14 705	9 439	10 106	Quincaillerie, mercerie
995 Terpentinöl	19 323	35 736	35 952	Essence de térébenthine	1149 Glühlampen	1 013	978	1 184	Lampes à incandescence
1000 Aetzkali u. Aetznatron, fest	89 064	18 323	21 435	Potasse et soude caustique	1160a/bSpielzeug	11 988	15 010	13 394	Jouets
1012 Chlorkalk	12 015	1 460	1 173	Chlorure de chaux					
1034 Salpetersäure	2 282	7 362	2 933	Acide nitrique	**Tabak [1])**				**Tabac**
1035 Salzsäure	78 481	35 507	34 402	Acide chlorhydrique	1/9 T Tabakblätter, unverarb.	83 779	73 015	80 980	Tabacs en feuilles, non manufact.
1036 Schwefelsäure	96 114	22 672	21 743	Acide sulfurique	19/23 T Rauchtabak	†	106	120	Tabac à fumer
1041 Tonerde, schwefelsaure etc.	39 930	15 709	18 336	Sulfate d'alumine, etc.	24/25 T Zigarren	1 059	134	156	Cigares
					26/28 T Zigaretten	2 398	243	235	Cigarettes

II. Ausfuhr — Exportation

Nahrungs- und Genussmittel	q	q	q	**Comestibles, etc.**	**Mineralische Stoffe**	q	q	q	**Matières minérales**
19 Kindermehl	11 593	10 697	7 263	Farine alimentaire pour enfants	634 Asbest und Mica in Tafeln	986	434	519	Amiante et mica en feuilles
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	9 035	733	508	Poudre de cacao, pâte de chocolat	635a/b Isolierröhren, Gewebe etc.	3 389	942	1 201	Tubes isolants, tissus etc.
64 Schokolade	159 143	7 166	4 469	Chocolat	639 Asphalt und Erdharze	503 814	69 407	53 712	Asphalte et bitumes
92 Milch, kondensiert	405 585	133 768	92 188	Lait condensé	691a/b Flaschen etc., aus schwarzem etc. Glas	5 176	66	63	Bouteilles, etc., en verre noir, etc.
99b Hartkäse	356 822	195 895	203 569	Fromage à pâte dure	693 Hohlglas aus farbl. Glas	455	183	74	Verrerie de verre incolore
102 Zuckerwaren	15 037	2 406	1 542	Sucreries et confiseries					
					Metalle				**Métaux**
Tiere	Stück	Stück	Stück	**Animaux**	710b Ferrosilicium, Ferrochrom	161 753	14 338	10 708	Ferrochrome, ferro de fer silic.
137a Stiere zur Zucht	2 316	1 048	1 697	Taureaux destinés à la production	745/746 Röhrenverbindungsstücke	17 023	16 677	17 663	Pièces de raccord
138b Kühe: Nutzvieh	4 004	1 138	3 848	Vaches de ferme	748/750 Feilen und Raspeln	2 035	577	600	Limes et râpes
139b Rinder, geschaufelt: Nutzvieh	1 583	235	551	Génisses de ferme avec dents de rempl.	753/756 Präzisionswerkzeuge	409	190	225	Outils de précision
142a Anderes weibl. Jungvieh	1 397	394	769	Autres jeunes bêtes fem.	757/760 Andere Werkzeuge	683	421	577	Autres outils
142b Jungochsen	536	7	63	Bouvillons	766/769 Nieten und Schrauben	9 902	2 471	2 765	Rivets et vis
	q	q	q		783a/784b Eisenmöbel	1 043	214	239	Meubles en fer
169 Düngmittel, aufgeschlossene	109 938	61 535	66 973	Engrais préparés	787a/790 Blechwaren	10 283	6 960	6 083	Ouvrages en tôle
					823 Kabel, blank, nicht isoliert	36	2 963	3 520	Câbles nus, non isolés
Häute, Leder und Schuhe				**Cuirs, peaux et chauss.**	Isolierte Kabel, nicht umsponnen:				Câbles isolés, non enveloppés:
172/173 Häute und Felle, roh	108 186	76 347	83 800	Cuirs et peaux, bruts	824 — ohne Bleimantel und Eisenarmatur	563	397	479	— sans gaine de plomb et sans armature en fer
177 Bodenleder	590	232	225	Cuirs pour semelles	825 — mit Bleimantel	581	173	23	— avec gaine de plomb
178/184 Anderes Leder	1 071	1 013	895	Autres cuirs	826 — mit Bleimantel und Eisenarmatur	7 147	25	—	— avec gaine de plomb et armature en fer
185 Treibriemen	594	261	331	Courroies de transmiss.	827 — umsponnen oder umflochten, ohne Bleimantel	1 181	117	226	— en câbles sans gaine de plomb
193/195 Lederschuhe	7 049	4 394	5 584	Souliers en cuir					
199/200 Zeugschuhe	3 581	727	668	Souliers, autres	833/837 Kupferwaren	3 345	3 663	3 186	Ouvrages en cuivre
					862 Aluminium, rein, in Masseln	68 911	26 643	38 971	Aluminium pur, en masses
Holz				**Bois**	863a/b — in Stangen, Blech, Draht	2 211	2 658	12 668	— en barres, tôle, tuyaux
237 Bretter aus Nadelholz	127 183	7 728	12 081	Planches de sapin	866/867 Aluminiumwaren	3 278	13 867	19 066	Ouvrages en aluminium
						kg	kg	kg	
Papier				**Papier**	874a c Gold- und Silberwaren, Bijouterie	5 015	1 946	1 447	Orfèvrerie et argenterie, bijouterie
289 Holzschliff etc.	18 178	19 532	14 215	Pâte de bois, etc.					
290/291 Zellulose	48 313	65 712	51 209	Cellulose	**Maschinen und Fahrzeuge**	q	q	q	**Machines et véhicules**
300 Zeitungsdruckpapier	108	2 842	1 153	Papier pour journaux	881a/882 Dampfkessel, Kochapparate	21 113	2 616	9 853	Chaudières à vapeur, etc.
301 Druck-, Schreib- und Zeichnungspapier	2 335	3 195	2 341	Papier à imprimer, à écrire etc.	883a/b Lokomotiven	9 793	1 833	3 921	Locomotives
					884 Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	13 047	22 360	19 275	Machines pour filature, retordage
Baumwolle				**Coton**	885/886 Webereimaschinen	66 842	40 609	41 491	— pour le tissage
347/349 Garne, roh, einfach	20 255	21 097	17 819	Fils, écrus, simples	887 Wirk- und Strickmaschinen	3 107	8 023	7 138	— à tricoter, remailleuses
350/355 Garne, roh, gezwirnt	3 282	3 466	7 400	— — retordus	888 Stick- und Fädelmaschinen	19 012	2 247	269	— à broder et à enfiler
356/357 u. 359 Garne, gebl., gef. etc. und für den Detail	12 891	2 991	5 481	— blanchis, teints, etc. et pour détail	890a/b Maschinen für den Buchdruck	4 226	7 738	8 694	— pour l'imprimerie
360/363 Gewebe, glatt etc., roh	12 869	12 287	25 756	Tissus, unis etc., écrus	891 u. 893a/b Landw. Maschinen	6 710	1 731	1 410	— pour l'agriculture
364 a/b — — gebleicht	5 380	9 585	18 453	— — — blanchis	MDy Dynamo-elektr. Maschinen	79 363	28 305	40 159	— dynamo-électriques
365 a/b — — gefärbt	6 061	2 675	6 383	— — — teints	M 1 Papier-, Färberei- und Appreturmasch.	1 740	4 413	3 469	— pour fabric. du papier etc.
366 a/b — — bedruckt	8 143	1 662	3 912	— — — imprimés	M 2 Müllereimaschinen	69 703	21 300	27 353	— pour la minoterie
367/368 — buntgewebt	7 482	312	366	— de fils teints	M 3 Wasserkraft- und Winddruckmaschinen	49 385	24 546	18 154	Moteurs hydraul. et à vent
376 Plattstichgewebe	2 569	389	389	Plumetis	M 4 Dampfmaschinen	55 946	13 728	7 537	Machines à vapeur
384 Kettenstichstick.: Vorhänge	3 169	1 447	1 285	Broderies au crochet: rideaux	M 5 Gas-, Petrol- und Benzinmaschinen	63 720	22 258	38 888	Moteurs à gaz, à pétrole etc.
385 — andere	1 641	296	292	— — autres	M 6 Werkzeugmaschinen	9 785	13 766	16 773	Machines-outils
386 Plattstichstick.: Besatzart.	74 077	1 640	1 623	— sur plumetis: garnitures	M 7 Masch. für Nahrungsmittel	24 107	15 484	11 694	— p. substances alimentaires
387 — Tüll	1 632	188	202	— — brod. sur tulle	904 Kratzen u. Kratzenbeschläge	405	1 140	1 672	Cardes et garnitures de cardes
388 — andere	7 551	4 144	4 956	— — autres	914a/h Automobile, Châssis etc.	21 714	15 881	17 292	Automobiles, Châssis etc.
395a/b Linoleumteppiche	452	7 056	6 201	Tapis en liège					
					Uhren	Stück	Stück	Stück	**Montres**
Seide				**Soie**	931 Fertige Werke von Taschenuhren	1 137 135	1 733 709	2 059 546	Mouvements finis
434 Seidenabfälle	11 975	8 376	8 421	Déchets de soie	933a Uhrengehäuse roh oder fertig aus Silber	257 075	20 387	22 806	Boîtes de mont. brut ou finies en arg.
435 Peignée	3 964	1 728	1 059	Peignée	933b — goldplattiert	†	72 546	62 543	— plaquées or
436 Grège	1 198	1 344	957	Grège	933c — aus Gold od. Platin	98 991	24 022	32 525	— en or ou platine
437 Florettseide, ungezwirnt	2 636	817	787	Bourre de soie, non moulinée	935a Taschenuhren aus unedlen Metallen	7 874 101	2 856 291	2 873 295	Montres en métaux non préc.
438a Organsin	3 651	883	556	Organsin	935b — — Silber	3 483 345	106 220	85 984	— en argent
438b Trame	3 624	227	292	Trame	935c — — Gold	1 116 433	48 517	46 396	— en or
439 Florettseide, gezwirnt	12 121	3 176	1 822	Bourre de soie, moulinée	935d Chronographen	25 796	51 652	50 677	Chronographes
440 Seide, gefärbt	4 492	379	679	Soie, teinte	936a Armbanduhren aus Nickel etc.		2 910 582	4 758 030	Montres-bracelets en nickel, etc.
445a/b Seide und Florettseide für den Detailverkauf	386	1 032	1 108	Soie, bourre de soie pour la vente en détail	936b — — Silber		194 028	153 454	— — en argent
446a/b Kunstseide	3 966	36 521	46 886	— artificielle	936c — — Gold	238 921	252 730	260 638	— — en or
447a Seidenbeuteltuch	335	242	270	Gaze à bluteir	936d — Chronographen etc.		8 097	15 343	— — chronographes, etc.
447b Seidenwaren: am Stück	21 382	7 973	15 428	Articles en soie, à la pièce	936e Andere Uhren mit Taschenuhrwerk		239 172	295 576	Autres montres
449 Bänder	6 912	1 852	1 827	Rubans					
					Instrumente und Apparate	q	q	q	**Instruments et appareils**
Andere Textilwaren				**Autres articles textiles**	950/954 u. 956 Elektr. Instrum. u. Apparate	12 229	17 348	16 675	Instruments et appareils électr.
457 Kammzug	4 148	18 662	17 215	Trait (laine peignée)	955 Phonographen, Kinematographen	7 100	4 571	4 658	Phonographes, cinématographes
462/463 Kammgarne, roh	10 966	5 879	4 673	Fils de laine, écrus					
472 Kammgarngewebe	2 777	750	1 973	Tissus de laine peignée	**Chemikalien und Farbwaren**				**Produits chim. et coul.**
474 Wollgewebe, gebl., etc., schwere	291	58	69	Tissus de laine, blanchis etc., lourds	982/983 Parfümerien	2 466	3 550	3 559	Parfumeries
475b — — — leichte	1 726	912	876	— — légers	1010 Kalziumkarbid	317 904	71 036	95 085	Carbure de calcium
508a Strohgeflechte, roh	554	1 235	458	Tresses de paille, écrues	1039 Soda, kalziniert	1	3	6	Soude calcinée
508b — andere	6 129	1 950	1 723	— autres	1053 Formaldehyd, Aldehyd	—	1 029	1 269	Formaldéhyde, aldéhyde
511 Strohwaren, feine	3 330	8 116	7 280	Articles en paille, fins	1055a/b Gerbstoffextrakte	13 166	13 325	9 773	Extraits tannants
530/532 Leibwäsche u. Baumwolle, Leinen etc.	493	218	713	Lingerie de coton, lin, etc.	1098 Anilinfarben	70 347	57 916	63 986	Couleurs d'aniline
537/545 Wirk- und Strickwaren	7 386	1 946	2 050	Bonneterie, tricots	1099 Indigo	17 918	5 561	10 704	Indigo
					1149 Glühlampen	429	554	439	Lampes à incandescence
Mineralische Stoffe				**Matières minérales**					
614 Hydraulischer Kalk	302 139	18 760	17 320	Chaux hydraulique	**Tabak [1])**				**Tabac**
619 Portlandzement	435 619	369 654	307 011	Ciment Portland	20/25 T Zigarren	4 600	497	472	Cigares
629b Korundmehl, roh	10 658	605	3 096	Carborundum, brut	21/28 T Zigaretten	45	2 995	3 381	Cigarettes
632a Schmirgelpulver etc.	333	9 625	7 480	Emeri en poudre, etc.					
632b Schmirgelfabrikate etc.		743	889	Ouvrages en émeri, etc.					

†) Vergleich unmöglich. — Comparaison impossible. [1]) Neuer Tarif gemäß B. R. B. vom 27. Oktober 1933.

France — Contingentement de diverses marchandises étrangères

La Légation de Suisse à Paris nous communique que les simplifications et améliorations suivantes ont été apportées aux formalités exigées des importateurs de marchandises contingentées par le décret du 30 décembre 1933 (voir Feuille officielle suisse du commerce, nos 3 et 8, des 5 et 11 janvier 1934):

Les importateurs ont la faculté d'adresser leurs demandes d'autorisation, non pas pour chaque expédition, mais pour chaque pays d'origine et pour chaque bureau d'entrée; ils n'ont plus à répondre aux questions suivantes, qui figurent sur la formule «demande d'autorisation d'importation» (formule blanche): Motifs de l'importation, expéditeur, fabricant étranger, nom du transitaire à l'arrivée, nombre de pièces, date probable d'arrivée. Il convient essentiellement de répondre aux quatre questions suivantes:

1. pays d'origine;
2. nature de la marchandise;
3. numéro du tarif douanier sous lequel l'article est dédouané;
4. bureau de dédouanement.

Quant à l'indication du poids, elle peut être faite soit au brut, soit au net, suivant les modalités de dédouanement de la marchandise. 16. 20. 1. 34.

Niederländisch-Indien — Neuer Zolltarif

Der neue niederländisch-indische Zolltarif, aus dem in der Nr. 270 vom 17. November 1933 ein Auszug veröffentlicht wurde, ist am 10. Januar in Kraft getreten. Zu den tarifgemässen Ansätzen hinzu kommt ein Zuschlag von 50 %, der jedoch in den Zöllen, die in der hiervor erwähnten Publikation aufgeführt sind, bereits eingerechnet ist. 16. 20. 1. 34.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 20. Januar an — Cours de réduction dès le 20 janvier

Belgien Fr. 72. 10; Dänemark Fr. 73. —; Danzig Fr. 101. 80; Deutschland Fr. 122. 80; Frankreich Fr. 20. 32; Italien Fr. 27. 18; Japan Fr. 103. —; Jugoslawien Fr. 7. 15; Luxemburg Fr. 14. 43; Marokko Fr. 20. 32; Niederlande Fr. 208. —; Oesterreich Fr. 57. 70; Polen Fr. 58. 30; Schweden Fr. 84. 25; Tschechoslowakei Fr. 15. 41; Tunesien Fr. 20. 32; Ungarn Fr. 89. 92; Grossbritannien Fr. 16. 60.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Danzas & Co. A.G. Internationale Transporte **Chiasso,** Tel. 410

AROSA Hotel ROTHORN

★FAMILIEN-DORADO★ ★SPORT★ PENSION VON FR. 11.— AN

Société de Banque Suisse

Bâle - Zurich - St-Gall - Genève - Lausanne - La Chaux-de-Fonds Neuchâtel - Schaffhouse - Londres - Bienne - Chiasso - Hérisau - Le Locle - Nyon - Aigle - Bischofszell - Morges - Les Ponts - Rorschach

CAPITAL-ACTIONS ET RÉSERVES FRS. 214,000,000

Contre versement en espèces ou en conversion d'obligations remboursables nous émettons actuellement au pair des

OBLIGATIONS 4%

de notre banque, en coupures de frs. 500.— ou multiples de cette somme, fermes pour 3, 4 ou 5 ans, titres nominatifs ou au porteur. Nos obligations sont remboursables sans préavis à leur échéance.

De plus, nous bonifions jusqu'à nouvel avis les intérêts suivants:

3% en livrets de dépôts A
2% en livrets de dépôts B

127



Dans toutes les exploitations, il y a certains travaux journaliers que,

malgré tout

un homme d'affaires ne peut pas se dispenser de faire. Une de ces obligations, c'est la lecture attentive de la Feuille Officielle Suisse du Commerce.

Profitez de cet avantage.

Wir übernehmen

Inkassi
Abtretungen und
Bevorschussung von
Teilzahlungs-geschäften
im ganzen Gebiete der Schweiz

Verlangen Sie Prospekt

E. Wüest-Steffen & Cie.
Inkasso- und Sachwalterbureau
REIDEN
3910 Telephon 1.56

Die Fabrikation von
Zieh- und Stanzartikeln
sowie Artikeln in
Metallguss (Messing, Neusilber, Bronze)
anvertrauen Sie vorteilhaft der

BAG TURGI 161-1

Allgemeine Kinematographen Aktiengesellschaft
Compagnie Générale du Cinématographe

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 26. Januar 1934, nachmittags 5 Uhr im Bahnhofbuffet II. Kl. im I. Stock, Zürich 1

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht für das Geschäftsjahr 1933 und Jahresrechnung pro 1933.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen den Herren Aktionären im Domizil der Gesellschaft, Limmatquai 3, Zürich, zur Einsicht auf. Die Herren Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens 3 Tage vor der Versammlung bei der Schweiz. Volksbank in Zürich zu deponieren oder sich durch Bankbescheinigung über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen Eintrittskarten zur Verfügung gestellt werden.

Zürich, den 15. Januar 1934. (5234 Z) 12 i

Der Verwaltungsrat.

Rassiger, ideenreicher, branchekundiger

Reklame-Chef

für die Gesamt-Leitung der Reklame (Presse, Drucksachen, Dekoration etc.) von führendem, schweizerischem Warenhaus

gesucht

Berufene Bewerber belieben ausführliche Angebote mit Bild, Referenzen, Befähigungsnachweisen, Antrittstermin und Gehaltsansprüchen unter Chiffre **5000 Y** an Publicitas Bern einzureichen. Offerten werden vertraulich behandelt. 199

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt besten Erfolg

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne